

Vic-300® MasterSeal™ Absperrklappe der Serie 761 aus Stahl

Vic-300® MasterSeal™ Absperrklappe der Serie 461 aus Edelstahl



SERIE 761

SERIE 461

**⚠ ACHTUNG**

- Lesen Sie vor dem Installieren, Entfernen, Einstellen oder der Wartung von Victaulic Rohrleitungsprodukten alle Anweisungen.
- Machen Sie das Rohrleitungssystem drucklos und entleeren Sie es, bevor Sie mit der Montage, Demontage, Anpassung oder Wartung von Victaulic Produkten beginnen.
- Tragen Sie Schutzbrille, Schutzhelm, Sicherheitsschuhe und Gehörschutz.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise könnte zu einem Systemversagen führen, in dessen Folge es zu Todesfällen oder ernsthaften Verletzungen und Sachschäden kommen kann.



## INHALTSVERZEICHNIS

Ermittlung von Gefahren	1
Komponenten Absperrklappe	2
Montageinformationen	3
Anmerkungen zu Vic-Flange® Adaptern	3
Was im Zusammenhang mit dem System zu beachten ist	3
Maßnahmen gegen die Verschmutzung von Edelstahlprodukten	3
Auswechseln der Schaftdichtung bei Ventilen der Größen 2 – 12"/ 60,3 – 323,9 mm	4
Einstellen des gespeicherten Stopps bei Ventilen der Größen 2 – 6"/ 60,3 – 168,3 mm mit 10-Positions-Hebeln	6
Verwenden der stufenlosen Verstellung bei Ventilen der Größen 2 – 6"/ 60,3 – 168,3 mm mit 10-Positions-Hebeln	6
Gespeicherter Stopp bei Ventilen der Größe 8"/219,1 mm mit Rasterhebeln	7
„A“ - Einstellen des gespeicherten Stopps bei Ventilen der Größe 8"/219,1 mm mit Rasterhebeln	7
„B“ - Einstellen des gespeicherten Stopps bei Ventilen der Größe 8"/219,1 mm mit Rasterhebeln	9
Entfernen des 10-Positions-Hebels bei Ventilen der Größen 2 – 6"/60,3 – 168,3 mm	10
Entfernen des Rasterhebels bei Ventilen der Größe 8"/219,1 mm	12
Installation eines manipulationssicheren Hebel-Kits bei Ventilen der Größen 2 – 6"/60,3 – 168,3 mm mit 10-Positions-Hebeln	14
Installation eines manipulationssicheren Hebel-Kits bei Ventilen der Größe 8"/219,1 mm mit Rasterhebeln	17
Installation des Teleskophebel-Kits bei Ventilen der Größen 10 – 12"/273,0 – 323,9 mm der Serie 761	19
Installation des Antriebs bei Ventilen der Größen 2 – 12"/60,3 – 323,9 mm	22
Anpassen und Einstellen der geschlossenen Endbegrenzungen des Antriebs	24
Anpassen und Einstellen der offenen Endbegrenzungen des Antriebs	24
Installation des kits des Gespeicherter Stopps bei Ventilen der Größen 2 – 12"/60,3 – 323,9 mm mit Antrieb	25
Installation des Dampfsperre-Kits bei Ventilen der Größen 2 – 12"/60,3 – 323,9 mm	27
Isolierungs-Erweiterungs-Kit für Ventile der Größen 2 – 8"/60,3 – 219,1 mm mit Antrieb	28
Installation des Isolierungs-Erweiterungs-Kits bei Ventilen der Größen 2 – 8"/60,3 – 219,1 mm mit Antrieb	29
Isolierungs-Erweiterungs-Kit für Ventile der Größen 2 – 6"/60,3 – 168,3 mm mit 10-Positions-Hebeln	30
Installation des Isolierungs-Erweiterungs-Kits bei Ventilen der Größen 2 – 6"/60,3 – 168 – 3 mm mit 10-Positions-Hebeln	31
Isolierungs-Erweiterungs-Kit für Ventile der Größe 8"/219,1 mm mit Rasterhebeln	32
Installation des Isolierungs-Erweiterungs-Kits bei Ventilen der Größe 8"/219,1 mm mit Rasterhebeln	33

## ERMITTLUNG VON GEFAHREN



Die Definitionen für die Ermittlung der verschiedenen Gefahrenstufen sind nachfolgend aufgeführt. Wenn Sie dieses Symbol sehen, besteht die Gefahr von Körperverletzungen. Lesen Sie den Text, der auf dieses Symbol folgt, ganz genau durch.

### GEFAHR

- Mit dem Begriff „GEFAHR“ wird auf unmittelbare Gefahren hingewiesen, die bei Nichtbeachtung von Anweisungen und empfohlenen Vorsichtsmaßnahmen zum Tod oder zu ernsthaften Verletzungen führen können.

### ACHTUNG

- Mit dem Begriff „ACHTUNG“ wird das Vorhandensein von Gefahren oder gefährlicher Verfahren bestimmt, die bei Nichtbeachtung von Anweisungen und empfohlenen Vorsichtsmaßnahmen zum Tod oder schweren Körperverletzungen führen können.

### VORSICHT

- Mit dem Begriff „VORSICHT“ werden mögliche Gefahren oder gefährliche Verfahren bestimmt, die bei Nichtbeachtung von Anweisungen und empfohlenen Vorsichtsmaßnahmen zu Körperverletzungen und Sachschäden oder Beschädigung des Produktes führen können.

### ANMERKUNG

- Mit dem Begriff „ANMERKUNG“ werden besondere Anweisungen gekennzeichnet, die zwar wichtig sind, sich aber nicht direkt auf Gefahren beziehen.

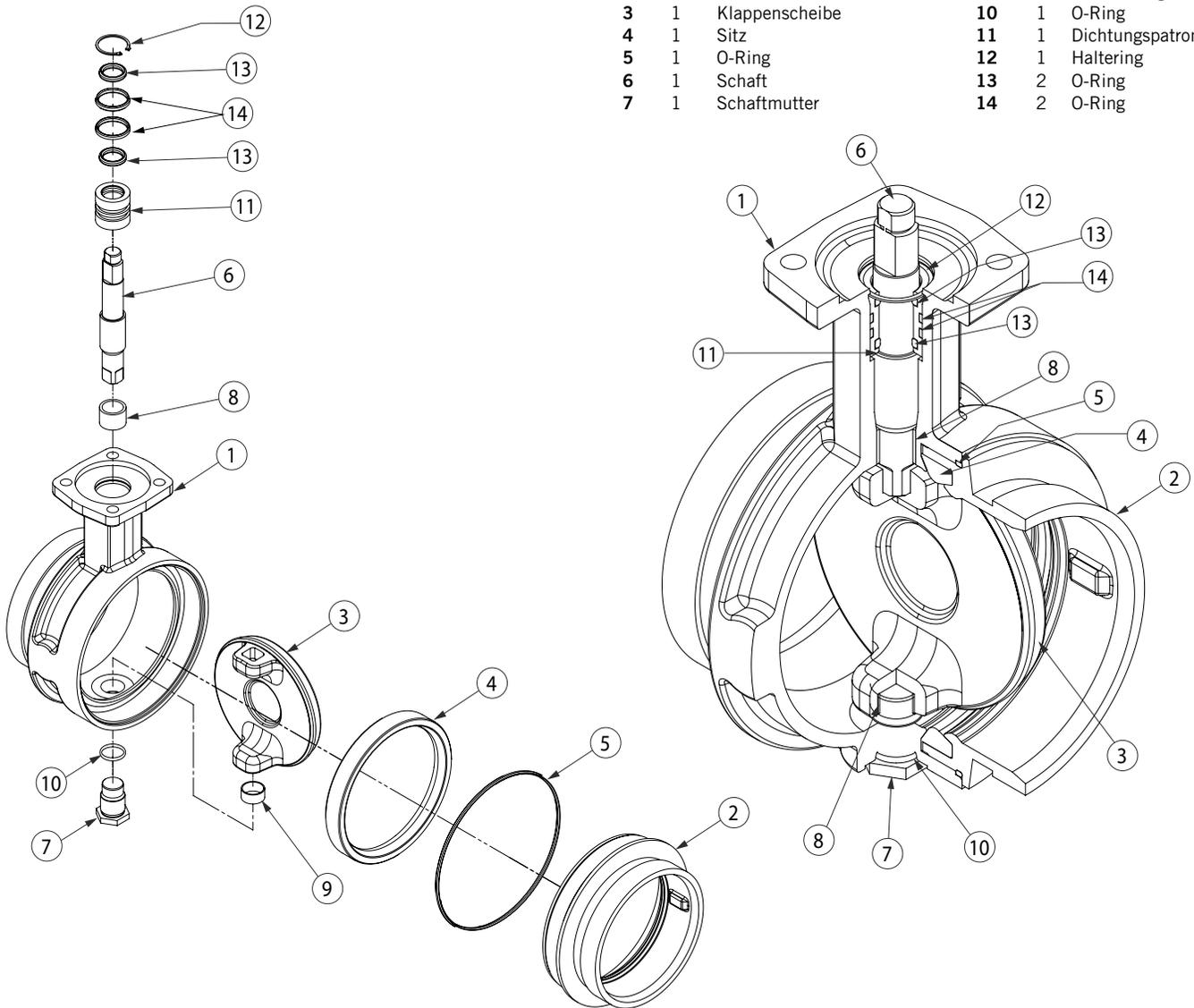
**KOMPONENTEN ABSPERRKLAPPE**

**ANMERKUNG**

- In den Zeichnungen und/oder Bildern in diesem Handbuch können Produktmerkmale zur Verdeutlichung hervorgehoben sein.
- Das Produkt und dieses Montage- und Wartungshandbuch weisen Marken, Urheberrechte und/oder patentierte Merkmale auf, die ausschließliches Eigentum der Firma Victaulic sind.

**Stückliste**

Pos.	Anz.	Bezeichnung	Pos.	Anz.	Bezeichnung
1	1	Ventilgehäuse-Montageflansch	8	1	Oberes Lager
2	1	Stirnfläche	9	1	Unteres Lager
3	1	Klappenscheibe	10	1	O-Ring
4	1	Sitz	11	1	Dichtungspatrone
5	1	O-Ring	12	1	Haltering
6	1	Schaft	13	2	O-Ring
7	1	Schafmutter	14	2	O-Ring



## MONTAGEINFORMATIONEN

Die Absperrklappen der Serien 761 und 461 weisen genutete Enden für die Verwendung mit genuteten Rohrkupplungen von Victaulic auf. Beziehen Sie sich für die Installation der Absperrklappen der Serie 761 oder 461 im Rohrleitungssystem auf die mit der Victaulic Kupplung oder dem Vic-Flange® Adapter gelieferte Anleitung sowie auf die Anmerkungen in diesem Abschnitt.



### BAUEN SIE DIE ABSPERRKLAPPEN DER SERIE 761 ODER 461 NICHT MIT DER KLAPPENSCHIBE IN DER VOLLSTÄNDIG GEÖFFNETEN STELLUNG IN DAS SYSTEM EIN.

- Wenn Absperrklappen der Serie 761 oder 461 für Drosselanwendungen verwendet werden, empfiehlt Victaulic, die Klappenscheibe um mindestens 30 Grad zu öffnen. Die besten Ergebnisse werden bei einem Öffnungswinkel der Klappenscheibe zwischen 30 und 70 Grad erzielt. Hohe Strömungsgeschwindigkeiten und/oder eine Drosselung mit Klappenscheiben, die weniger als 30 Grad geöffnet sind, können zu lauten Geräuschen, Vibrationen, Kavitation, starker Erosion der Rohrleitung und/oder Kontrollverlust führen. Für weitere Informationen zu Drosselanwendungen wenden Sie sich an Victaulic.
- Victaulic empfiehlt, die Strömungsgeschwindigkeit für Wasserleitungen auf 20 Fuß/Sek. (6 m/Sek.) zu begrenzen. Wenn höhere Strömungsgeschwindigkeiten benötigt werden, wenden Sie sich an Victaulic. Wenn es sich um andere Durchflussmedien als Wasser handelt, wenden Sie sich ebenfalls an Victaulic.
- Für trockene oder geschmierte Gasanwendungen werden Nitril „T“-Sitzdichtungen mit Schmierung empfohlen.
- Wenn eine Endkappe direkt an eine Absperrklappe der Serie 761 oder 461 angeschlossen wird, verwenden Sie zum Anbringen eines Druckentlastungselements nur Endkappen mit Gewindebohrung. Wenn das Ventil geöffnet und dann aus Versehen geschlossen wird, so lange die Endkappe noch angebracht ist, wird der Raum zwischen der Klappenscheibe und der Endkappe gefüllt und mit Druck beaufschlagt. Wenn die Endkappe abgenommen wird, während der dahinter befindliche Raum mit Druck beaufschlagt ist, kann dadurch plötzlich Energie freigesetzt werden. **VOR DEM ABNEHMEN DER KAPPE MUSS DER DRUCK DURCH DEN HAHN VERRINGERT WERDEN.**

<b>⚠ GEFAHR</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn eine Endkappe direkt an eine Absperrklappe angeschlossen wird, verwenden Sie zum Anbringen eines Druckentlastungselements nur Endkappen mit Gewindebohrung</li> <li>• Vor dem Abnehmen der Kappe muss der Druck durch den Hahn entlastet werden.</li> </ul> <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zum Tod oder zu ernsthaften Verletzungen führen.</p>

## ANMERKUNGEN ZU VIC-FLANGE® ADAPTERN

- Vic-Flange® Adapter des Typs 741 können für alle Größen der Absperrklappen der Serie 761 verwendet werden.
- Absperrklappen der Serie 761 können mit Vic-Flange® Adaptern des Typs 743 nicht direkt an geflanschte Komponenten angeschlossen werden. Für diese Anwendung wird ein Nut-zu-Flansch-Adapter Nr. 46 ANSI 300 benötigt.
- Vic-Flange® Adapter des Typs 441 aus Edelstahl können für alle Größen der Absperrklappen der Serie 461 verwendet werden.

## WAS IM ZUSAMMENHANG MIT DEM SYSTEM ZU BEACHTEN IST

- Die Absperrklappen der Serien 761 und 461 sowie die damit verbundenen Rohrleitungen müssen richtig abgestützt werden, um zu verhindern, dass Verbindungen Biege-, Scher- oder anderen externen Belastungen ausgesetzt sind.
- Der max. zulässige Korrosionszuschlag beträgt 0.8"/2 mm.
- Absperrklappen der Serien 761 und 461 und Kupplungen dürfen nicht geschweißt werden.

## MASSNAHMEN GEGEN DIE VERSCHMUTZUNG VON EDELSTAHLPRODUKTEN

Diese Empfehlungen dienen als allgemeine Leitlinie, um der Oberflächenverschmutzung von Edelstahlprodukten vorzubeugen.

### Handhabung und Lagerung

1. Edelstahlprodukte sollten nur mit nicht verschmutzenden Vorrichtungen gehandhabt werden (d. h., Nylonbänder oder Geräte, die durch nicht verschmutzende Puffermaterialien geschützt sind).
2. Falls Stahlbänder verwendet werden, muss zwischen dem Band und dem Edelstahlprodukt ein Puffermaterial platziert werden. Zu den häufig verwendeten nicht verschmutzenden Puffermaterialien zählen Holz, Karton, Papier, Segeltuch und andere Edelstahlmateriale.
3. Edelstahlprodukte müssen auf nicht verschmutzenden Regalen oder Gestellen gelagert werden.
4. Edelstahlprodukte müssen in Bereichen aufbewahrt werden, in denen keine Eisen- oder Stahlprodukte gelagert werden.
5. Klettern Sie nicht auf Edelstahlprodukte und stellen Sie sich nicht darauf.
6. In Lagerbereichen, in denen die Luft salzhaltig ist, müssen Edelstahlprodukte mit einer Plastikplane abgedeckt werden.

### Versand

1. Edelstahlprodukte müssen mit neuen, nicht verschmutzenden und nicht beschädigenden Verpackungsmaterialien versandt werden.
2. Falls Markierungen direkt auf dem Edelstahlprodukt erforderlich sind, müssen diese einen wasserlöslichen Chloridgehalt von weniger als 50 ppm (Teilchen pro Million) aufweisen. Der Chloridgehalt muss nach dem Trocknen der Markierung gemessen werden.
3. Identifikations-Tags und Verbindungen müssen, falls erforderlich, aus nicht verschmutzenden Materialien bestehen.
4. Edelstahlprodukte dürfen nicht zusammen mit Eisen- oder Stahlprodukten versandt werden. Falls Edelstahl- und/oder Eisen- oder Stahlprodukte zusammen versandt werden müssen, muss darauf geachtet werden, dass diese ungleichen Materialien mittels eines nicht verschmutzenden Puffers ganz voneinander getrennt werden.

<b>⚠ ACHTUNG</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Systemplaner ist für die Ermittlung der Eignung von Edelstahlmateriale mit den für die Anwendung vorgesehenen flüssigen Medien verantwortlich.</li> <li>• Die Auswirkungen der chemischen Zusammensetzung, des pH-Werts, der Betriebstemperatur, des Chlorid- und des Sauerstoffgehalts sowie der Durchflussmenge auf Produkte aus Edelstahl muss evaluiert werden, um sicherzustellen, dass die Lebensdauer des Systems für die beabsichtigte Anwendung akzeptabel ist.</li> </ul> <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.</p>

## AUSWECHSELN DER SCHAFTDICHTUNG BEI VENTILEN DER GRÖSSEN 2 – 12"/60,3 – 323,9 MM

### ⚠ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit dem Auswechseln der Schaftdichtung beginnen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠ ACHTUNG



- **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

### ANMERKUNG

- **DIE SCHAFTDICHTUNG SOLLTE NUR DANN AUSGEWECHSELT WERDEN, WENN EINE LECKAGE AM SCHAFT VORLIEGT.**
- Stellen Sie durch Überprüfen des O-Ring-Materials sicher, dass der richtige Schaft-Dichtungssatz bestellt wurde.
- Das Kit enthält O-Ringe für alle Ventilgrößen (insgesamt 12). Für die Reparatur eines Ventils sind jedoch lediglich vier O-Ringe erforderlich. Stellen Sie sicher, dass beim Auswechseln der Schaftdichtung die O-Ringe in der richtigen Größe verwendet werden. Entsorgen Sie alle nicht benutzten O-Ringe.

1. Zum Entfernen der Hebelbaugruppe und des Antriebs muss das Ventil nicht aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es beim Entfernen der Hebelbaugruppe oder des Antriebs zu einem Durchfluss am Ventil kommt.
2. **Entfernen der Hebelbaugruppe:** Beziehen Sie sich auf den für das Entfernen des Hebels relevanten Abschnitt dieses Handbuchs.
3. **Entfernen des Antriebs:** Notieren Sie sich vor der Durchführung der folgenden Schritte die momentane Ausrichtung des Antriebs. **ALS REFERENZ FÜR DEN WIEDEREINBAU DES ANTRIEBS:** Markieren Sie den Antrieb, den Schaft und den Ventilgehäuse-Montageflansch mittels eines Permanentmarkers oder Lackstifts.
  - 3a. Bringen Sie die Klappenscheibe des Ventils in die **OPEN** (geöffnete) Stellung, indem Sie das Handrad des Antriebs so lange drehen, bis der Anzeigestift in Richtung der **OPEN** (geöffneten) Stellung zeigt.
  - 3b. Entfernen Sie die vier vorhandenen Sechskantschrauben und die Sicherungsscheiben, mit denen der Antrieb am Ventilgehäuse-Montageflansch angebracht ist. **ANMERKUNG:** Diese Sechskantschrauben und Sicherungsscheiben werden für den Wiedereinbau benötigt.
  - 3c. Ziehen Sie den Antrieb und dessen Buchse gerade nach oben, um diese Ventilgehäuse-Montageflansch abzunehmen. Diese Teile werden für den Wiedereinbau benötigt. **DER SCHAFT DARF NICHT ENTFERNT ODER GEDREHT WERDEN.**
  - 3d. Entfernen Sie jeglichen Schmutz vom Ventilgehäuse-Montageflansch.



4. Benutzen Sie eine Zange oder ein ähnliches Werkzeug, um den Haltering, wie oben dargestellt, um die Schaftbaugruppe herum zu entfernen. Falls der Haltering verbogen ist und nicht mehr seine ursprüngliche Form aufweist, ersetzen Sie ihn durch einen neuen Haltering von Victaulic.



5. Entfernen Sie die Schaftbaugruppe von der Klappenscheibe/ vom Ventilgehäuse. Achten Sie dabei darauf, dass Sie die Flächen der Antriebsnabe nicht beschädigen.



6. Entfernen Sie die Dichtungspatrone vom Schaft.



7. Verwenden Sie ein O-Ring-Entfernungswerkzeug oder ähnliches, um die zwei internen und die zwei externen O-Ringe von der Dichtungspatrone zu entfernen.
8. Reinigen Sie den Schaft und die Innen- und Außenflächen der Dichtungspatrone. Überprüfen Sie die Oberflächen des Schafts und der Dichtungspatrone auf Grate und scharfe Kanten. Falls solche vorhanden sind, entfernen Sie sie, damit die O-Ringe beim Wiedereinbau nicht zerschnitten werden.
9. Schmieren Sie die Dichtungspatrone und die O-Ringe mit Vic-Lube™ oder einem anderen kompatiblen Material wie z. B. Silikon.

**⚠ VORSICHT**

- **Verwenden Sie ein geeignetes Schmiermittel, um zu verhindern, dass die O-Ringe während der Installation gequetscht werden oder reißen.**

**Bei Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte es zu Ventilleckagen durch den Schaft kommen.**



10. Setzen Sie wie oben dargestellt zwei neue O-Ringe in die Dichtungspatrone ein.



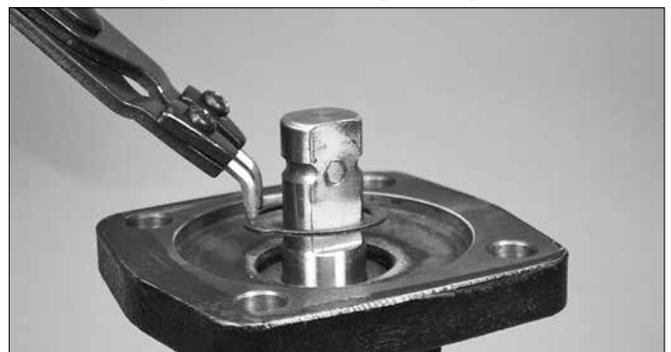
11. Bringen Sie wie oben dargestellt zwei neue O-Ringe auf der Dichtungspatrone an.



12. Führen Sie den Schaft in die Dichtungspatrone ein.



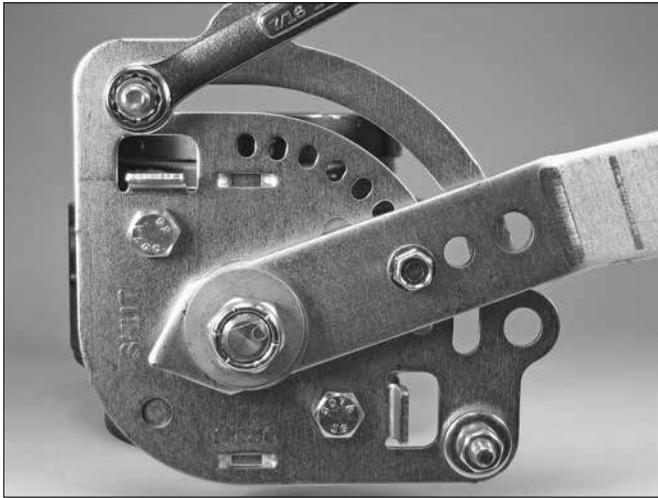
13. Führen Sie die Schaftbaugruppe in das Ventilgehäuse/die Klappenscheibe ein. Stellen Sie sicher, dass das rechteckige Ende der Klappenscheibe mit dem Schaft fluchtet. **ANMERKUNG:** Die Dichtungspatrone muss vollständig im Ventilgehäuse sitzen.



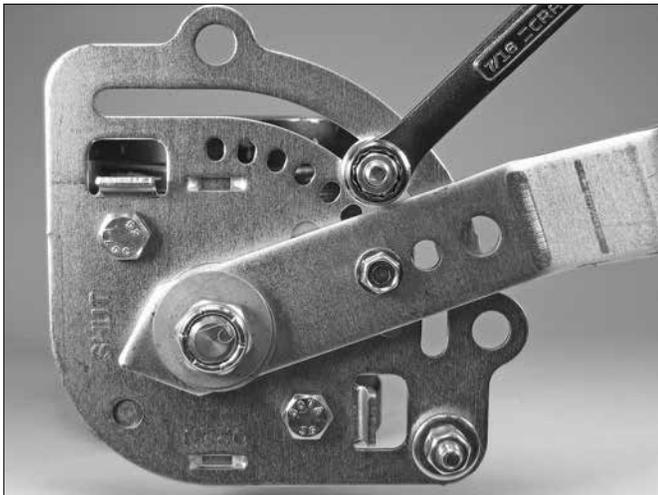
14. Benutzen Sie eine Zange oder ein ähnliches Werkzeug, um den Haltering um die Schaftbaugruppe herum anzubringen. Stellen Sie sicher, dass der Haltering vollständig in der Aussparung im Ventilgehäuse sitzt.
15. Bringen Sie die Hebelbaugruppe oder den Antrieb wieder am Ventil an.
16. Lassen Sie das Ventil je einen ganzen Zyklus durchlaufen, wenn es vollständig geöffnet bzw. vollständig geschlossen ist, um dessen ordnungsgemäßen Betrieb zu überprüfen. Nehmen Sie das System anschließend wieder in Betrieb.

## EINSTELLEN DES GESPEICHERTEN STOPPS BEI VENTILEN DER GRÖSSEN 2 – 6"/60,3 – 168,3 MM MIT 10-POSITIONS-HEBELN

1. Verwenden Sie den Hebel, um die Klappenscheibe des Ventils in die gewünschte „open“ (geöffnete) Stellung zu bringen.

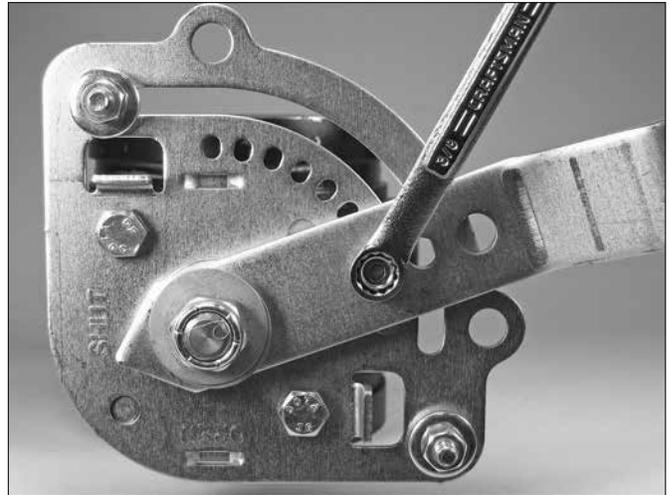


2. Lösen Sie die Mutter des gespeicherten Stopps, wie oben dargestellt.

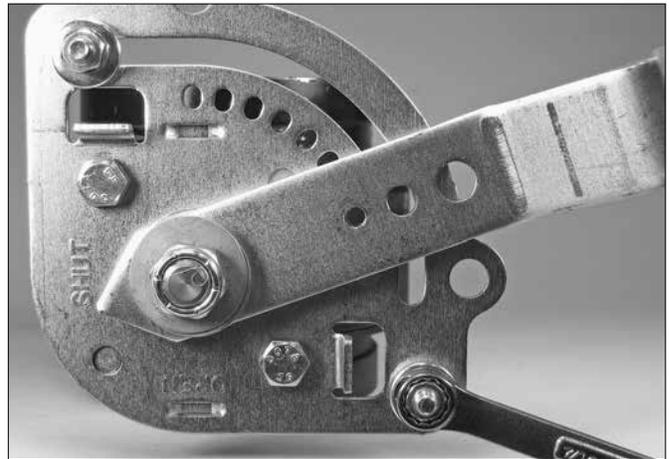


3. Bewegen Sie die Metallteile des gespeicherten Stopps so, dass sie wie oben dargestellt mit der Seite des 10-Positions-Hebels in Kontakt kommt. Ziehen Sie die Mutter des gespeicherten Stopps wieder an, um die gewünschte „open“ (geöffnete) Stellung zu arretieren.

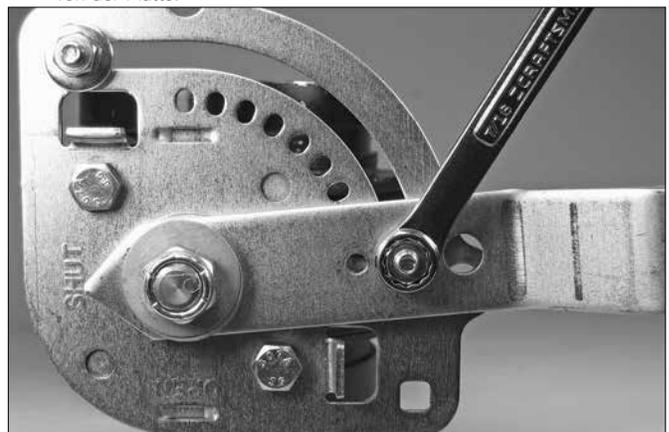
## VERWENDEN DER STUFENLOSEN VERSTELLUNG BEI VENTILEN DER GRÖSSEN 2 – 6"/60,3 – 168,3 MM MIT 10-POSITIONS- HEBELN



1. Entfernen Sie die Arretierungsschraube.



2. Entfernen Sie die Sechskantmutter, die Sicherungsscheibe, die Unterlegscheibe und die Schraube wie oben dargestellt von der Platte.

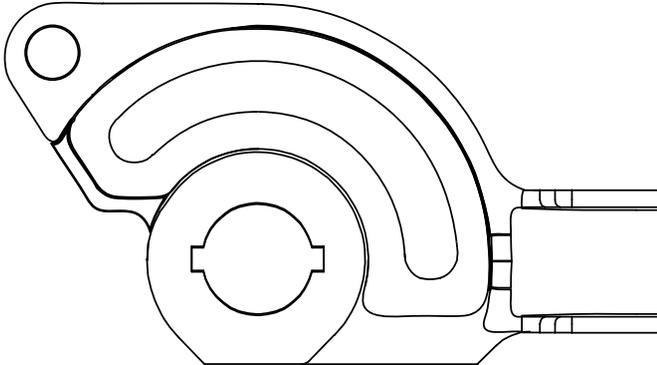


3. Installieren Sie die in Schritt 2 entfernten Metallteile wie oben dargestellt in der mittleren Bohrung des Hebels.
4. Beziehen Sie sich für die Verwendung des gespeicherten Stopps mit der Option des stufenlos verstellbaren Hebels auf die Anweisungen zum Einstellen des gespeicherten Stopps auf der folgenden Seite.

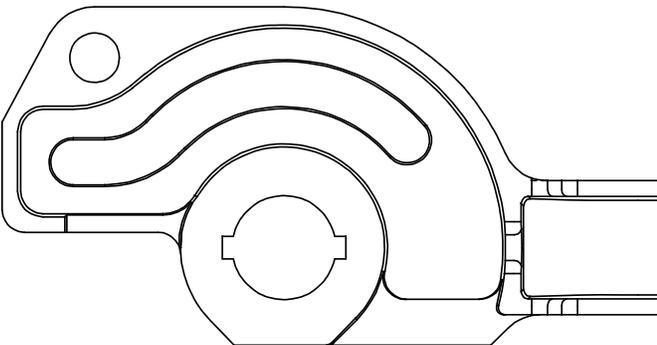
## GESPEICHERTER STOPP BEI VENTILEN DER GRÖSSE 8"/219,1 MM MIT RASTERHEBELN

Ermitteln Sie, welche Rasterhebelausführung momentan auf dem Ventil installiert ist.

Falls der Rasterhebel wie der untenstehend abgebildete aussieht, befolgen Sie die mit „A“ gekennzeichneten Anweisungen auf dieser Seite.



Falls der Rasterhebel wie der untenstehend abgebildete aussieht, befolgen Sie die mit „B“ gekennzeichneten Anweisungen auf Seite 9.



## „A“ – EINSTELLEN DES GESPEICHERTEN STOPPS BEI VENTILEN DER GRÖSSE 8"/219,1 MM MIT RASTERHEBELN

### ⚠ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit dem Entfernen der Rasterhebel-Baugruppe beginnen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

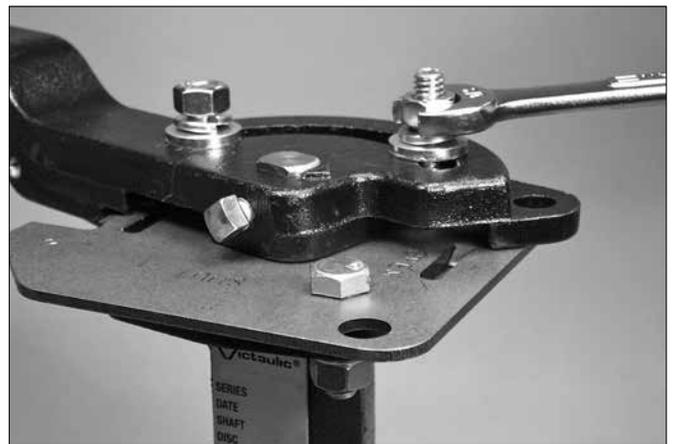
### ⚠ ACHTUNG



- DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

Der Rasterhebel kann entfernt werden, ohne dass das Ventil aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es beim Entfernen des Rasterhebels zu einem Durchfluss am Ventil kommt.



1. Entfernen Sie die Sechskantmutter, die Sicherungsscheibe und die Unterlegscheibe, wie oben dargestellt, von der Sechskantschraube.



2. Lösen Sie die Einstellschraube an der Seite des Hebels, wie oben dargestellt.
- 2a. Notieren Sie sich die momentane Ausrichtung des Rasterhebels. Der Hebel muss in später erläuterten Schritten beim Wiedereinbau wieder genauso ausgerichtet werden. Entfernen Sie die Rasterhebel-Baugruppe von der Platte.

### ANMERKUNG

- Im Schaft befindet sich ein Keil, der für das Wiederanbringen des Hebels unbedingt erforderlich ist. Achten Sie deshalb darauf, dass er nicht verloren geht.



3. Lösen Sie wie oben dargestellt die Sechskantmutter der Metallteile des gespeicherten Stopps,



4. Bewegen Sie die Metallteile des gespeicherten Stopps wie oben dargestellt an das gegenüberliegende Ende der Aussparung. Ziehen Sie die Sechskantmutter fest, um zu verhindern, dass sich die Hardware beim Wiederanbringen des Rasterhebels bewegt.



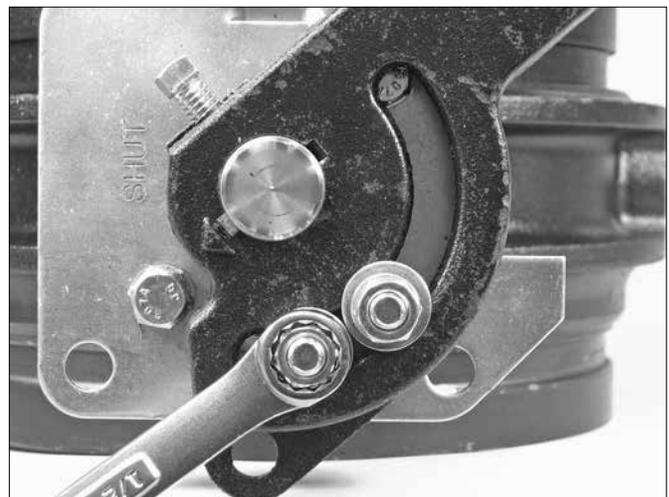
5. Bringen Sie den Rasterhebel in der Ausrichtung wieder an, die Sie sich in Schritt 2a auf der vorangegangenen Seite notiert haben.



6. Bringen Sie die Unterlegscheibe, die Sicherungsscheibe und die Sechskantmutter wie oben dargestellt wieder auf der Sechskantschraube an. Ziehen Sie die Sechskantmutter so lange fest, bis Druck auf die Sicherungsscheibe ausgeübt wird.



7. Ziehen Sie die Einstellschraube, die sich an der Seite des Hebels befindet, wie oben dargestellt, fest.



8. Bringen Sie die Klappenscheibe des Ventils mit dem Hebel in die gewünschte „open“ (geöffnete) Stellung.
- 8a. Lösen Sie die Mutter des gespeicherten Stopps wie oben dargestellt und bewegen Sie die Metallteile des gespeicherten Stopps so lange, bis sie wie oben dargestellt mit den ortsfesten Befestigungsteilen des Hebels/der Platte in Kontakt kommt.
- 8b. Ziehen Sie die Mutter des gespeicherten Stopps fest, um die gewünschte „open“ (geöffnete) Stellung so zu arretieren.

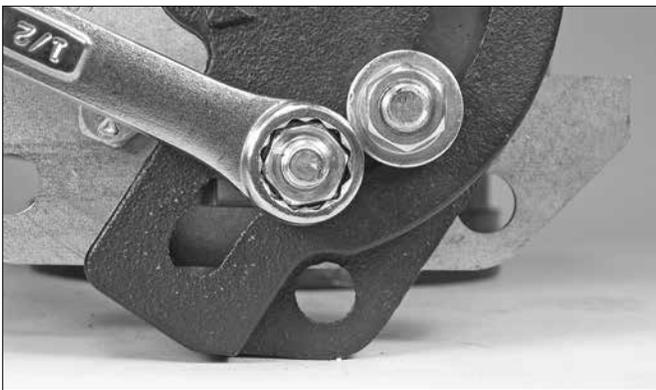
## „B“ – EINSTELLEN DES GESPEICHERTEN STOPPS BEI VENTILEN DER GRÖSSE 8"/219,1 MM MIT RASTERHEBELN



1. Verwenden Sie den Hebel, um die Klappenscheibe des Ventils in die gewünschte „open“ (geöffnete) Stellung zu bringen.



2. Lösen Sie die Mutter des gespeicherten Stopps, wie oben dargestellt.



3. Bewegen Sie die Metallteile des gespeicherten Stopps so lange, bis sie wie oben dargestellt mit den ortsfesten Befestigungsteilen des Hebels/der Platte in Kontakt kommt.
- 3a. Ziehen Sie die Mutter des gespeicherten Stopps fest, um die gewünschte „open“ (geöffnete) Stellung so zu arretieren.

## ENTFERNEN DES 10-POSITIONS-HEBELS BEI VENTILEN DER GRÖSSEN 2 – 6"/60,3 – 168,3 MM

### ⚠ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit dem Entfernen der 10-Positions-Hebelbaugruppe beginnen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠ ACHTUNG



- **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.**

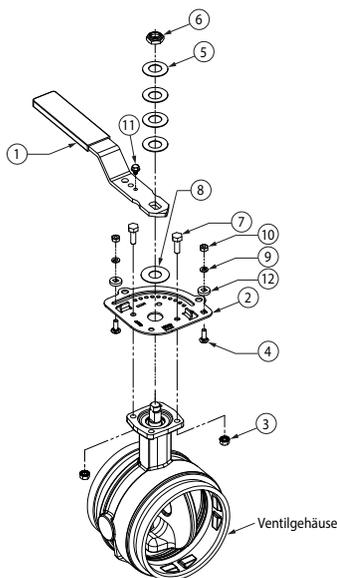
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

Der 10-Positions-Hebel kann entfernt werden, ohne dass das Ventil aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es beim Entfernen des 10-Positions-Hebels zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

### 10-POSITIONS-HEBEL - TEILELISTE

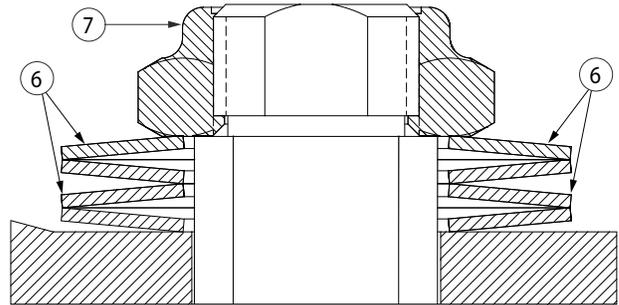
Pos. Nr.	Anz.	Bezeichnung
1	1	Hebel
2	1	Platte
3	2	Sechskantmutter mit verzahnter Sicherungsscheibe (5/16 – 18 UNC)
4	2	Vierkantansatz mit rundem Kopf (1/4 – 20 UNC x 3/4" lang)
5	4	Federscheibe
6	1	Sechskantsicherungsmutter
7	2	Sechskantschraube (5/16 – 18 UNC x 1" lang)
8	1	Unterlegscheibe
9	2	Sicherungsscheibe (1/4")
10	2	Sechskantmutter (1/4 – 20 UNC)
11	1	Arretierungsschraube
12	2	Scheibe des gespeicherten Stopps

### ZEICHNUNG 10-POSITIONS-HEBELBAUGRUPPE

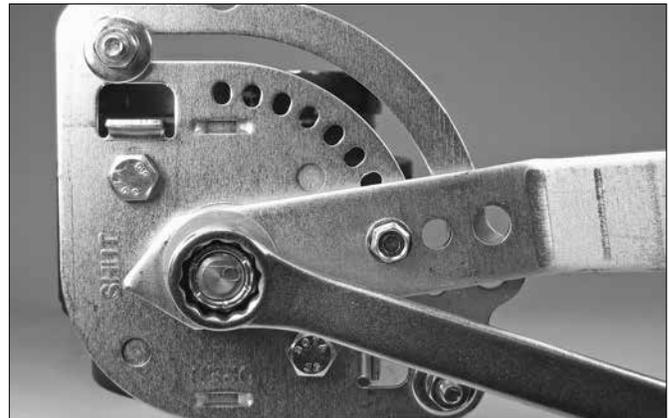
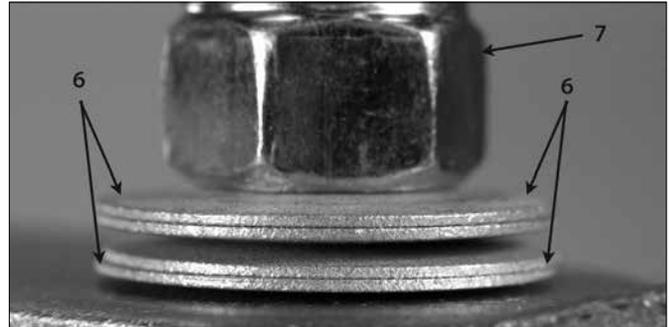


Zum besseren Verständnis stark hervorgehoben

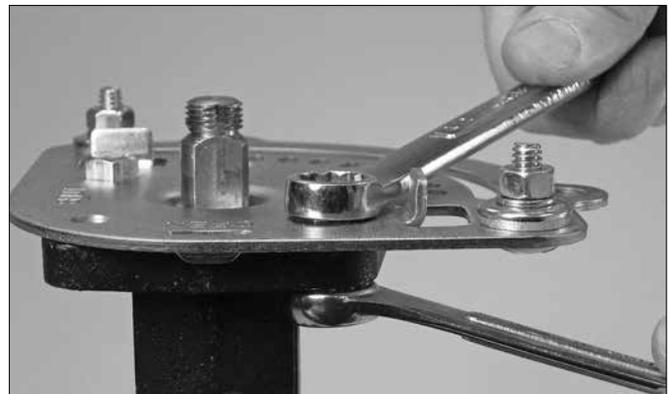
### DETAILLIERTE DARSTELLUNG DER FEDERSCHEIBEN UND DER SICHERUNGSMUTTER



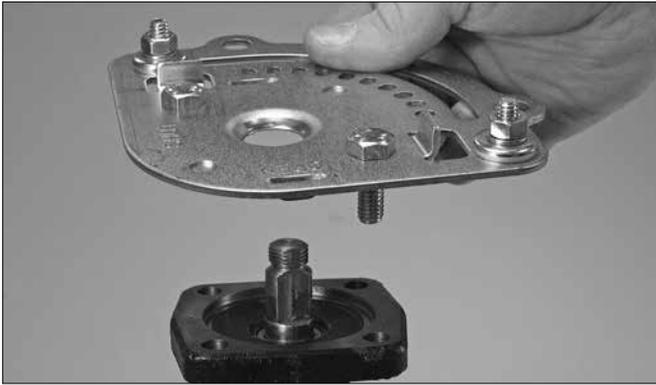
Zum besseren Verständnis stark hervorgehoben



1. Entfernen Sie die Sechskantsicherungsmutter (Pos. 6) vom Gewinde der Antriebsnabe.
2. Entfernen Sie die Federscheiben (Pos. 5), den Hebel (Pos. 1) und die Unterlegscheibe (Pos. 8) von der Schaftbaugruppe.



3. Entfernen Sie die Sechskantmuttern mit den verzahnten Sicherungsscheiben (Pos. 3) von den Sechskantschrauben (Pos. 7), mit denen die Platte (Pos. 2) am Ventilgehäuse-Montageflansch befestigt ist.



4. Entfernen Sie die Platte (Pos. 2) vom Ventilgehäuse-Montageflansch.
5. Nun kann das Ventil mit einem manipulationssicheren Hebel oder einem Antrieb versehen werden. Darüber hinaus kann nun den Anweisungen zum „Auswechseln der Schaftdichtung“ Folge geleistet und das Dampfsperre- oder das Isolierungs-Erweiterungs-Kit installiert werden.

**⚠ VORSICHT**

- **Betreiben Sie Absperrklappen der Serie 761 oder 461 NICHT, ohne dass ein Hebel oder ein Antrieb installiert wurde.**
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu einem unsachgemäßen Betrieb des Ventils und zu Beschädigungen am Schaft.**

## ENTFERNEN DES RASTERHEBELS BEI VENTILEN DER GRÖSSE 8"/219,1 MM

### ⚠ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit dem Entfernen der Rasterhebel-Baugruppe beginnen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠ ACHTUNG



- DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

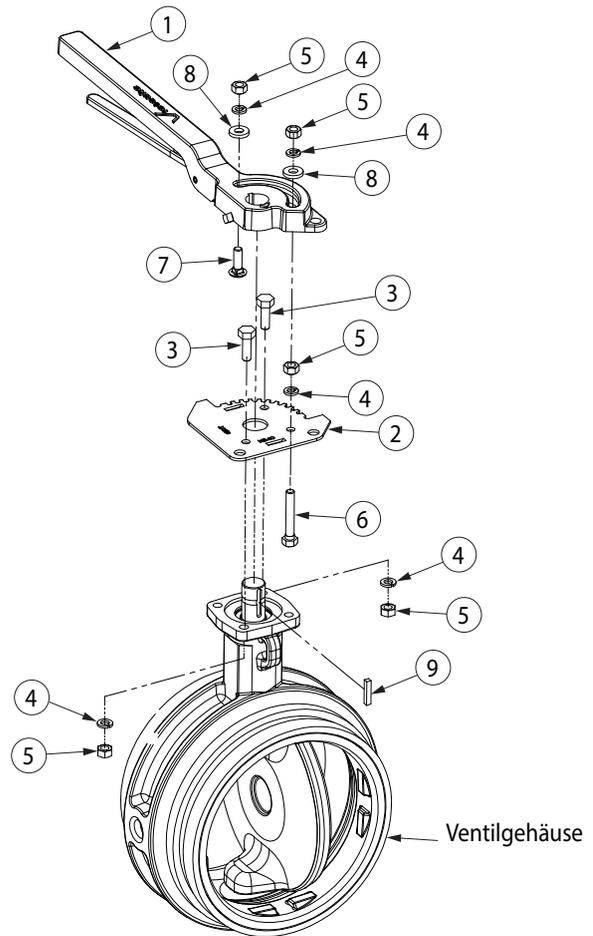
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

Der Rasterhebel kann entfernt werden, ohne dass das Ventil aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es beim Entfernen des Rasterhebels zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

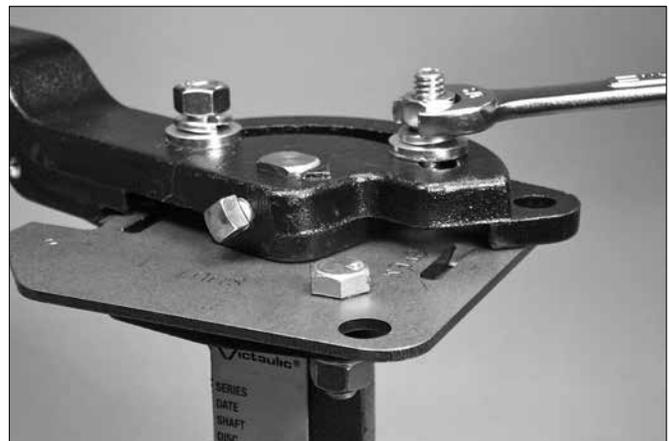
### TEILELISTE RASTERHEBEL

Pos. Nr.	Anz.	Bezeichnung
1	1	Rasterhebelbaugruppe
2	1	Platte
3	2	Sechskantschraube (5/16 – 18 UNC x 1" lang)
4	5	Sicherungsscheibe (5/16")
5	5	Sechskantmutter (5/16 – 18 UNC)
6	1	Sechskantschraube (5/16 – 18 UNC x 2" lang)
7	1	Halbrundschaube mit Vierkantansatz
8	2	Unterlegscheibe (1/8" stark x 3/4" AD x 1 1/2" ID)
9	1	Keil

### MONTAGEZEICHNUNG RASTERHEBELBAUGRUPPE



Zum besseren Verständnis stark hervorgehoben



1. Entfernen Sie die Sechskantmutter (Pos. 5), die Sicherungsscheibe (Pos. 4) und die Unterlegscheibe (Pos. 8) wie oben dargestellt von der Sechskantschraube (Pos. 6).



2. Lösen Sie die Einstellschraube an der Seite des Hebels (Pos. 1), wie oben dargestellt.
- 2a. Entfernen Sie die Rasterhebelbaugruppe von der Platte.

### ANMERKUNG

- Im Schaft befindet sich ein Keil, der für das Wiederanbringen eines Hebels oder Antriebs unbedingt erforderlich ist. Achten Sie deshalb darauf, dass er nicht verloren geht.



3. Entfernen Sie die Sechskantmutter (Pos. 5) und die Sicherungsscheiben (Pos. 4) von den zwei Sechskantschrauben (Pos. 3). Entfernen Sie darüber hinaus auch die Sechskantmutter (Pos. 5) und die Sicherungsscheibe (Pos. 4) von der Sechskantschraube (Pos. 6), damit die Platte vom Ventilgehäuse-Montageflansch abgenommen werden kann.



4. Entfernen Sie die Platte (Pos. 2) vom Ventilgehäuse-Montageflansch.
5. Nun kann das Ventil mit einem manipulationssicheren Hebel oder einem Antrieb versehen werden. Darüber hinaus kann nun den Anweisungen zum „Auswechseln der Schaftdichtung“ Folge geleistet und das Dampfsperre- oder das Isolierungs-Erweiterungs-Kit installiert werden.

### ⚠ VORSICHT

- **Betreiben Sie Absperrklappen der Serie 761 oder 461 NICHT, ohne dass ein Hebel oder ein Antrieb installiert wurde.**

**Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu einem unsachgemäßen Betrieb des Ventils und zu Beschädigungen am Schaft.**

## INSTALLATION EINES MANIPULATIONSSICHEREN HEBEL-KITS BEI VENTILEN DER GRÖSSEN 2 – 6" / 60,3 – 168,3 MM MIT 10-POSITIONS-HEBELN

### ⚠️ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation von Victaulic Zubehör-Kits beginnen.
- Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠️ ACHTUNG



- DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

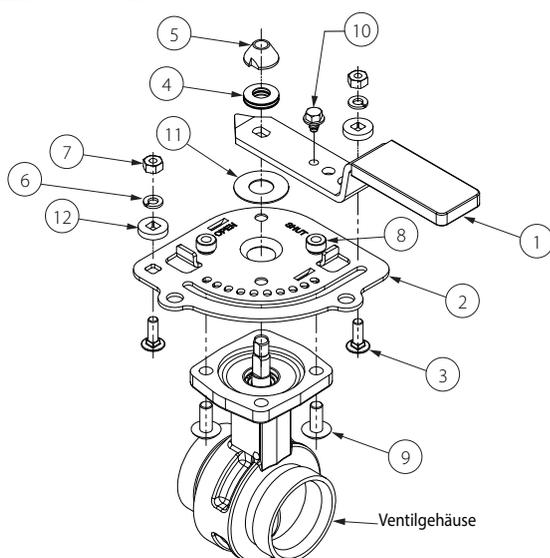
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

Das manipulationssichere Hebel-Kit kann installiert werden, ohne dass das Ventil aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

### INHALT DES MANIPULATIONSSICHEREN HEBEL-KITS

Pos. Nr.	Anz.	Bezeichnung
1	1	Manipulationssicherer Hebel
2	1	Platte
3	2	Vierkantansatz mit rundem Kopf (1/4 – 20 UNC x 3/4" lang)
4	4	Federscheibe
5	1	Manipulationssichere Mutter
6	2	Sicherungsscheibe (1/4")
7	2	Sechskantmutter (1/4 – 20 UNC)
8	2	Selbstschließende Mutter (5/16 – 18 UNC)
9	2	Abreißsicherheitsschraube (5/16 – 18 UNC x 3/4" lang)
10	1	Arretierungsschraube
11	1	Unterlegscheibe
12	2	Scheibe des gespeicherten Stopps

### MONTAGEZEICHNUNG MANIPULATIONSSICHERE HEBELBAUGRUPPE

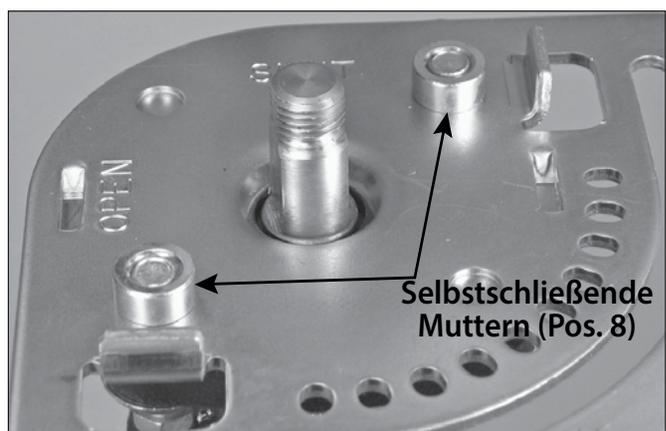


Zum besseren Verständnis stark hervorgehoben

1. Bringen Sie die Klappenscheibe in die vollständig geöffnete oder in die vollständig geschlossene Stellung.
2. Entfernen Sie die Hebelbaugruppe, indem Sie den Anweisungen zum Entfernen des 10-Positions-Hebels bei Ventilen der Größen 2 – 6" / 60,3 – 168,3 mm im entsprechenden Abschnitt Folge leisten.



3. Installieren Sie die Platte (Pos. 2) über die Schaftbaugruppe und auf dem Ventilgehäuse-Montageflansch. Stellen Sie sicher, dass je zwei Bohrungen der Platte mit zwei Bohrungen im Ventilgehäuse-Montageflansch fluchten. **ANMERKUNG:** Wenn die Platte nicht ordnungsgemäß installiert wird, sitzt sie nicht gleichmäßig auf dem Ventilgehäuse-Montageflansch.

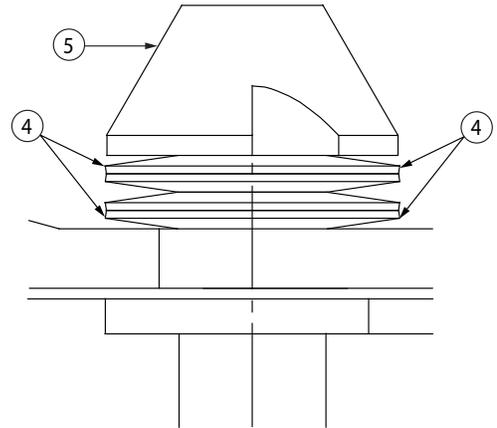


4. Bringen Sie Loctite 262\* (oder ein äquivalentes Produkt) auf die zwei Abreißsicherheitsschrauben (Pos. 9) auf. Führen Sie eine Abreißsicherheitsschraube (Pos. 9) durch die zwei Bohrungen im Ventilgehäuse-Montageflansch und in die Platte (Pos. 2) ein, dort wo die selbstschließenden Muttern (Pos. 8) in die Platte (Pos. 2) gedrückt werden. Ziehen Sie die Abreißsicherheitsschrauben (Pos. 9) handfest an.

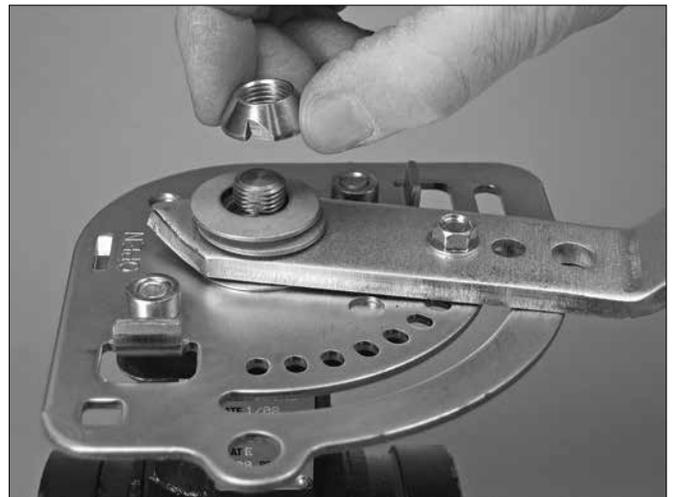
\* Loctite ist eine eingetragene Marke der Henkel Corporation und 262 ist eine Marke der Henkel Corporation.



5. Ziehen Sie die Abreißsicherheitsschrauben (Pos. 9) ganz an, bis der Sechskantteil abbricht und ein mit der Oberfläche bündiger, manipulationssicherer Kopf zurückbleibt.



6. Platzieren Sie die Unterlegscheibe (Pos. 11) über die Schaftbaugruppe.



7. Platzieren Sie den manipulationssicheren Hebel (Pos. 1) auf der Schaftbaugruppe. Stellen Sie sicher, dass die Arretierungsschraube (Pos. 10) des manipulationssicheren Hebels wie oben dargestellt in Richtung der Arretierungen der Platte zeigt.

8. Installieren Sie die Federscheiben (Pos. 4) über die Schaftbaugruppe. Stellen Sie sicher, dass die Federscheiben-Sets so installiert werden, dass die äußeren Kanten in Kontakt sind, wie in obiger Zeichnung gezeigt.
9. Bringen Sie Loctite 262\* (oder ein äquivalentes Produkt) auf die manipulationssichere Mutter (Pos. 5) auf. Installieren Sie die manipulationssichere Mutter (Pos. 5) auf der Schaftbaugruppe.

\* Loctite ist eine eingetragene Marke der Henkel Corporation und 262 ist eine Marke der Henkel Corporation.



10. Ziehen Sie die manipulationssichere Mutter (Pos. 5) mit einem Gabelschlüssel vollständig an.

**⚠ VORSICHT**

- Versuchen Sie **NICHT**, einen manipulationssicheren Hebel vom Ventil zu entfernen.

**Durch den Versuch, einen manipulationssicheren Hebel zu entfernen, wird das Ventil beschädigt, was zu Leckagen und Sachschäden führt.**



**ANMERKUNG:** Das Ventil kann nun mittels eines Vorhängeschlosses in der geöffneten oder geschlossenen Stellung arretiert werden.

## INSTALLATION EINES MANIPULATIONSSICHEREN HEBEL-KITS BEI VENTILEN DER GRÖSSE 8"/219,1 MM MIT RASTERHEBELN

### ⚠ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation von Victaulic Zubehör-Kits beginnen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠ ACHTUNG



- DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

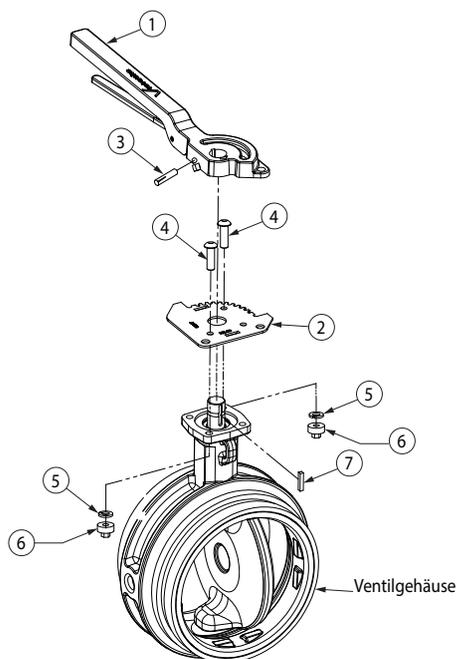
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

Das manipulationssichere Hebel-Kit kann installiert werden, ohne dass das Ventil aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

### INHALT DES MANIPULATIONSSICHEREN HEBEL-KITS

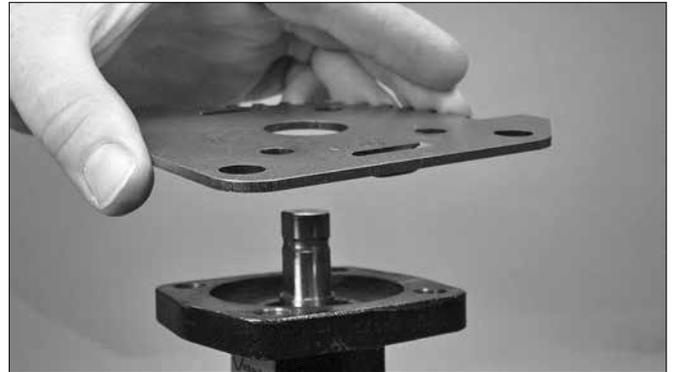
Pos. Nr.	Anz.	Bezeichnung
1	1	Manipulationssicherer Hebel
2	1	Platte
3	1	Genuteter Mitnehmerstift
4	2	Manipulationssichere Torx-Schraube (5/16" – 18 UNC x 1" lang)
5	2	Sicherungsscheibe (5/16")
6	2	Manipulationssichere Mutter mit Abreißsechskant (5/16" – 18 UNC)
7	1	Keil

### MONTAGEZEICHNUNG MANIPULATIONSSICHERE HEBELBAUGRUPPE



Zum besseren Verständnis stark hervorgehoben

1. Bringen Sie die Klappenscheibe in die vollständig geöffnete oder in die vollständig geschlossene Stellung.
2. Entfernen Sie die Hebelbaugruppe, indem Sie den Anweisungen zum „Entfernen des Rasterhebels bei Ventilen der Größe 8"/219,1 mm“ im entsprechenden Abschnitt Folge leisten.

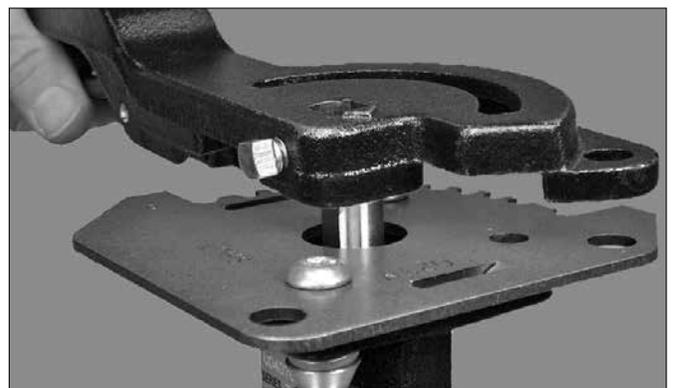


3. Installieren Sie die Platte (Pos. 2) über die Schaftbaugruppe und auf dem Ventilgehäuse-Montageflansch. Stellen Sie sicher, dass je zwei Bohrungen der Platte mit zwei Bohrungen im Ventilgehäuse-Montageflansch fluchten.

**ANMERKUNG:** Wenn die Platte nicht ordnungsgemäß installiert wird, sitzt sie nicht gleichmäßig auf dem Ventilgehäuse-Montageflansch.



4. Führen Sie eine manipulationssichere Torx-Schraube (Pos. 4) durch die zwei Bohrungen in der Platte und in den Ventilgehäuse-Montageflansch ein. Platzieren Sie auf den Enden aller manipulationssicheren Torx-Schrauben eine Sicherungsscheibe (Pos. 5) und schrauben Sie eine manipulationssichere Mutter (Pos. 6) auf die Enden aller Torx-Schrauben und ziehen Sie sie handfest an. Ziehen Sie die Torx-Schrauben zu diesem Zeitpunkt noch NICHT ganz an.



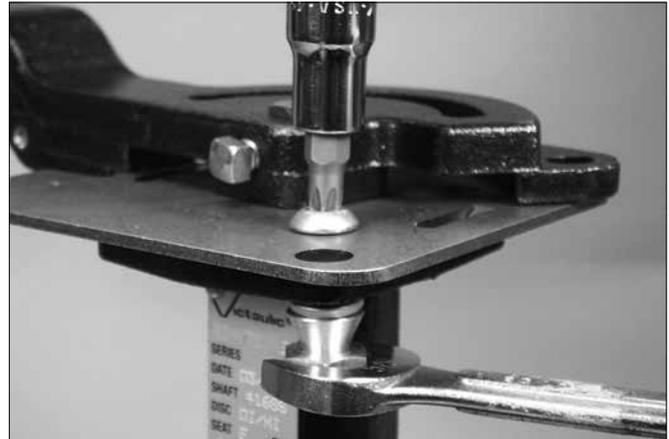
5. Führen Sie den Keil in die Keilnut im Schaft ein. Platzieren Sie den manipulationssicheren Hebel (Pos. 1) auf der Schaftbaugruppe. Stellen Sie sicher, dass der Arm des manipulationssicheren Hebels wie oben dargestellt in Richtung der Zähne der Platte zeigt.



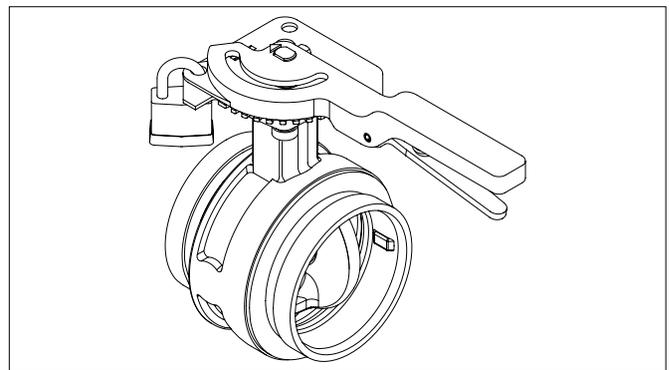
6. Führen Sie den genuteten Mitnehmerstift (Pos. 3) wie oben dargestellt in die Bohrung des manipulationssicheren Hebels ein. Schlagen Sie den Stift vollständig in den Hebel hinein.



7. Ziehen Sie die Einstellschraube auf der Seite des Hebels (neben der Bohrung für den genuteten Mitnehmerstift) wie oben dargestellt fest.
8. Schließen Sie die Klappenscheibe des Ventils, um sicherzustellen, dass der manipulationssichere Hebel vollständig mit dem flachen Teil der Platte in Kontakt ist, der über die Zähne hinausragt.



9. Ziehen Sie die manipulationssicheren Muttern mit einem manipulationssicheren Torx-Schraubensatz und einem Gabelschlüssel so lange an, bis der Sechskantteil abbricht und ein mit der Oberfläche bündiger, manipulationssicherer Kopf zurückbleibt.



**ANMERKUNG:** Das Ventil kann mit einem Vorhängeschluss in der geöffneten oder in der geschlossenen Stellung arretiert werden.

**⚠ VORSICHT**

- Versuchen Sie **NICHT**, einen manipulationssicheren Hebel vom Ventil zu entfernen.

Durch den Versuch, einen manipulationssicheren Hebel zu entfernen, wird das Ventil beschädigt, was zu Leckagen und Sachschäden führt.

## INSTALLATION DES TELESKOPHEBEL-KITS BEI VENTILEN DER GRÖSSEN 10 – 12”/ 273,0 – 323,9 MM DER SERIE 761

### ⚠ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation von Victaulic Zubehör-Kits beginnen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠ ACHTUNG



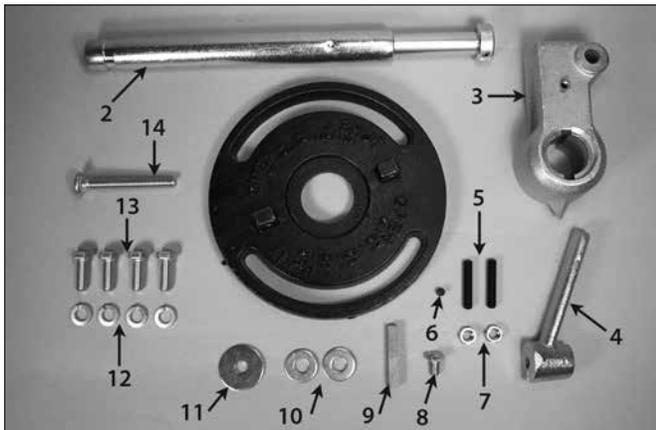
- **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.**

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

Das Teleskophebel-Kit kann installiert werden, ohne dass die Absperrklappe der Serie 761 aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss.

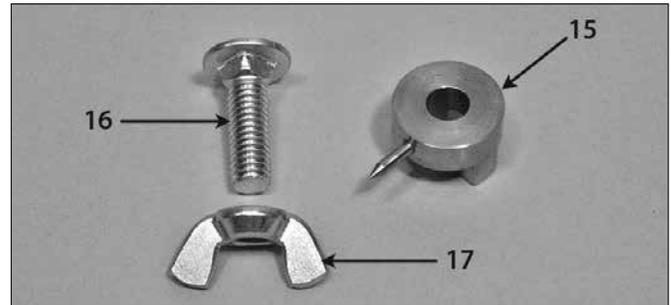
**DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.**

### INHALT DES TELESKOPHEBEL-KITS



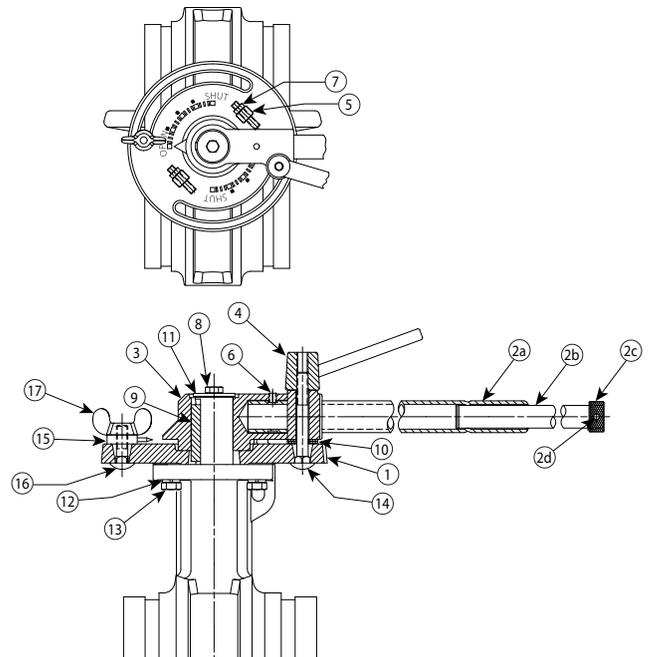
Pos. Nr.	Anz.	Bezeichnung
1	1	Einstellscheibe
2	1	Teleskophebelbaugruppe
2a	1	Hülse
2b	1	Stange
2c	1	Rändelring
2d	1	Federstift
3	1	Hebelnabe
4	1	Rasterhebel
5	2	Inbuseinstellschraube (5/16 – 18 UNC x 1 1/2" lang)
6	1	Inbuseinstellschraube (1/4 – 20 UNC x 5/16" lang)
7	2	Sechskantmutter (5/16 – 18 UNC)
8	1	Sechskantschraube (5/16 – 18 UNC x 1/2" lang)
9	1	Keil (5/16" rechteckig x 1 7/8" lang)
10	2	Unterlegscheibe (3/8" Durchmesser)
11	1	Unterlegscheibe (1 3/8" AD x 3/8" ID x 0,100" stark)
12	4	Sicherungscheibe (3/8" Durchmesser)
13	4	Sechskantschraube (3/8 – 16 UNC x 1" lang)
14	1	Schlossschraube (3/8 – 16 UNC x 3" lang)

### INHALT DES OPTIONALEN SPEICHERANZEIGESTIFT- BAUGRUPPEN-KITS



Pos. Nr.	Anz.	Bezeichnung
15	1	Speicheranzeigestift
16	1	Schlossschraube (3/8 – 16 UNC x 1 1/4" lang)
17	1	Flügelmutter (3/8 – 16 UNC)

### MONTAGEZEICHNUNG TELESKOPHEBEL-BAUGRUPPE



Zum besseren Verständnis stark hervorgehoben



1. Bringen Sie die Einstellscheibe (Pos. 1) so auf dem Ventil an, dass die Bohrungen der Scheibe mit den Bohrungen im Ventilgehäuse-Montageflansch übereinstimmen.



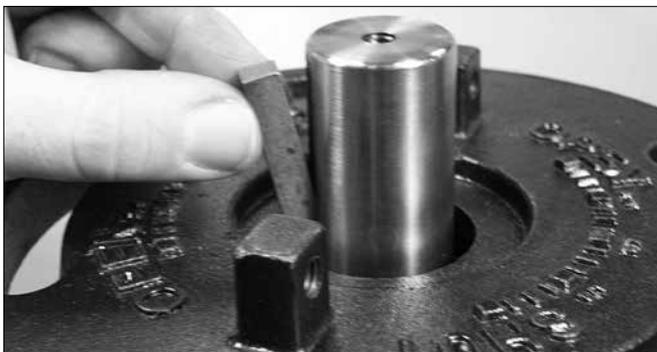
1a. Stellen Sie sicher, dass die „OPEN“ (offen)-Markierungen mit dem Einlass und dem Auslass des Ventils übereinstimmen.



2. Bringen Sie auf jeder der vier Sechskantschrauben (Pos. 13) je eine Sicherungsscheibe (Pos. 12) an. Schrauben Sie die Sechskantschrauben durch den Ventilgehäuse-Montageflansch nach oben und in die Ansätze mit Gewinde der Einstellscheibe ein.



3. Verwenden Sie einen Schraubenschlüssel, um die vier Sechskantschrauben so lange gleichmäßig festzuziehen, bis die Sicherungsscheiben zusammengedrückt werden.



4. Installieren Sie den Keil (Pos. 9), wie oben dargestellt, in der Keilnut des Schafts.



5. Stellen Sie sicher, dass die Klappenscheibe des Ventils sich in der „OPEN“ (geöffneten) Stellung befindet. Führen Sie die Schlossschraube (Pos. 14) durch die Unterseite der Einstellscheibe nach oben ein. Platzieren Sie die zwei Unterlegscheiben (Pos. 10) auf der Schlossschraube.

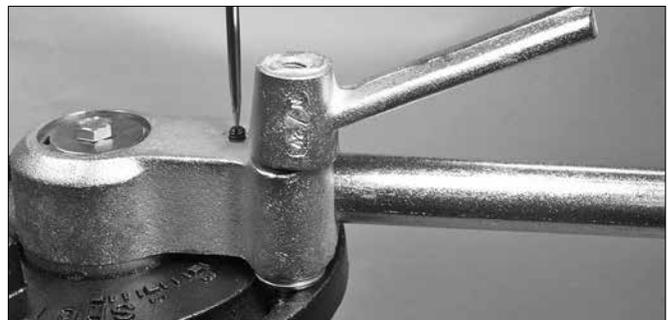
5a. Richten Sie den Anzeigestift der Hebelnabe (Pos. 3) mit der Markierung der „OPEN“ (geöffneten) Stellung aus. Installieren Sie die Hebelnabe wie oben dargestellt auf dem Schaft und der Schlossschraube.



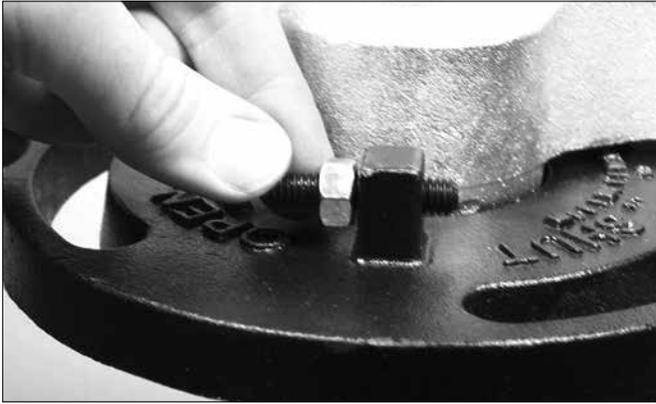
6. Installieren Sie den Rasterhebel (Pos. 4) wie oben dargestellt auf der Schlossschraube. Ziehen Sie den Rasterhebel zu diesem Zeitpunkt noch NICHT ganz fest.



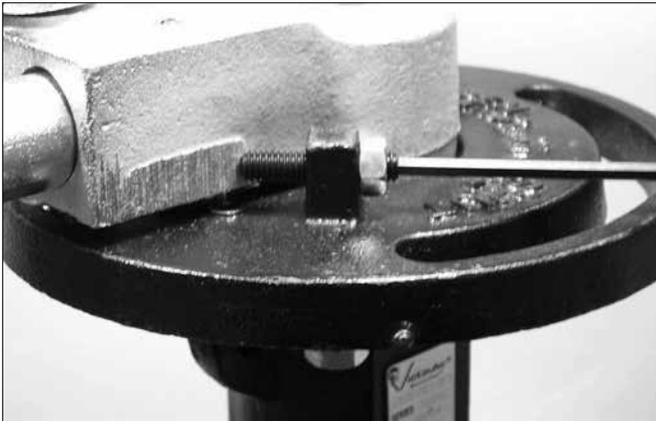
7. Befestigen Sie die Hebelnabe wie oben dargestellt mit der Unterlegscheibe (Pos. 11) und der Sechskantschraube (Pos. 8) auf dem Schaft.



8. Führen Sie die Teleskophebel-Baugruppe (Pos. 2) in die Hebelnabe ein. Ziehen Sie die Inbuseinstellschraube (Pos. 6) in der Hebelnabe fest, um die Teleskophebel-Baugruppe in ihrer Position zu arretieren.



9. Schrauben Sie eine Sechskantmutter (Pos. 7) auf eine Inbuseinstellschraube (Pos. 5). Schrauben Sie die Inbuseinstellschraube wie oben dargestellt bis zur Hälfte in den Endbegrenzungsansatz der Einstellscheibe ein.

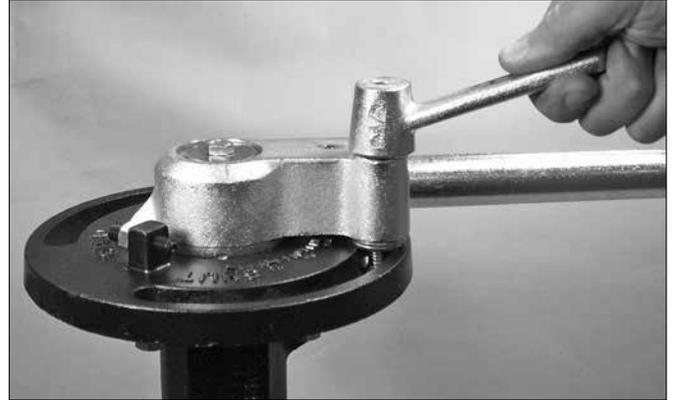


10. Stellen Sie sicher, dass die Klappenscheibe des Ventils in der „OPEN“ (geöffneten) Stellung befindet. Drehen Sie die Inbuseinstellschraube so lange, bis sie wie oben dargestellt mit der Hebelnabe in Kontakt kommt.



11. Ziehen Sie die Sechskantmutter, während Sie die Inbuseinstellschraube festhalten, gegen den Endbegrenzungsansatz fest, um, wie oben dargestellt, die „FULL OPEN“ (vollständig geöffnete) Endbegrenzung einzustellen.
12. Schließen Sie zur Einstellung der „FULL SHUT“ (vollständig geschlossene) Endbegrenzung das Ventil soweit, bis die Anzeigenadel mit der Markierung „SHUT“ (geschlossen) übereinstimmt. Schrauben Sie die verbleibende Sechskantmutter (Pos. 7) auf die Inbuseinstellschraube (Pos. 5). Schrauben Sie die Inbuseinstellschraube zur Hälfte in den Endbegrenzungsansatz auf der gegenüberliegenden Seite der Einstellscheibe.
- 12a. Drehen Sie die Inbuseinstellschraube so lange, bis sie mit der Hebelnabe in Kontakt kommt.

- 12b. Ziehen Sie die Sechskantmutter, während Sie die Inbuseinstellschraube festhalten, gegen den Endbegrenzungsansatz fest, um die „FULL SHUT“ (vollständig geschlossene) Endbegrenzung einzustellen.
13. Nehmen Sie das Ventil wieder in Betrieb.



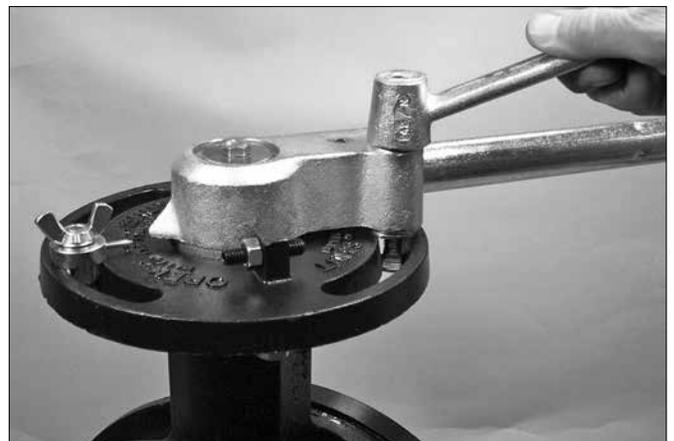
14. Nachdem Sie die Klappenscheibe des Ventils in die Betriebsstellung gebracht haben, ziehen Sie den Rasterhebel vollständig fest, um ihn in dieser Position zu arretieren.

#### INSTALLATION DES OPTIONALEN SPEICHERANZEIGESTIFTS

1. Bewegen Sie die Klappenscheibe mittels des Teleskophebels in die Betriebsposition.



2. Führen Sie die Schlossschraube (Pos. 16) durch die Aussparung in der Einstellscheibe (neben dem Anzeigestift der Hebelnabe) nach oben ein.
- 2a. Bringen Sie den Speicheranzeigestift (Pos. 15) auf der Schlossschraube an. Stellen Sie sicher, dass der Anzeigestift und die Anzeige der Hebelnabe miteinander ausgerichtet sind.
- 2b. Schrauben Sie die Flügelmutter (Pos. 17) auf die Schlossschraube und ziehen Sie sie vollständig an.



3. Wenn der Speicheranzeigestift sich in der richtigen Position befindet, ziehen Sie den Rasterhebel fest, um ihn in dieser Position zu arretieren.

## INSTALLATION DES ANTRIEBS BEI VENTILEN DER GRÖSSEN 2 – 12"/60,3 – 323,9 MM

### ⚠ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation von Victaulic Zubehör-Kits beginnen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠ ACHTUNG



- **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

Der Antrieb kann installiert werden, ohne dass das Ventil aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

### INHALT DES ANTRIEBS-KITS

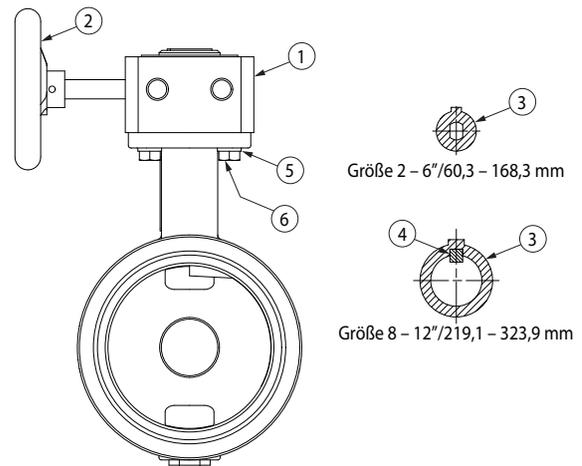


**ANMERKUNG:** Die Abbildung zeigt den Antrieb für ein 4"/114,3 mm Ventil. Daher ist Pos. 4 (Keil) nicht abgebildet.

Pos. Nr.	Anz.	Bezeichnung
1	1	Antrieb
2	1	Handrad
3	1	Antriebsbuchse
4	1	Keil *
5	4	Sicherungsscheibe (M8)
6	4	Sechskantschraube (M8 x 20 mm lang)

\* Entfällt bei den Größen 2 – 6"/60,3 – 168,3 mm

### MONTAGEZEICHNUNG ANTRIEB



Zum besseren Verständnis stark hervorgehoben



**ANMERKUNG:** Bei Absperrklappen der Serien 761 und 461 in den Größen 10"/273,0 mm und 12"/323,9 mm ist das Handrad nicht am Schaft angebracht. Richten Sie zum Anbringen des Handrads am Schaft die Bohrungen im Handrad mit den Bohrungen im Schaft aus. Schlagen Sie den (mitgelieferten) Spannstift vollständig in das Handrad und den Schaft hinein.



1. Bringen Sie die Klappenscheibe des Ventils in die OPEN (geöffneten) Stellung und drehen Sie das Handrad des Antriebs so lange, bis der Anzeigestift wie oben abgebildet in Richtung der „OPEN“ (geöffneten) Stellung zeigt. **ANMERKUNG:** Beziehen Sie sich für gegenwärtig im System installierte Ventile auf die Position des Schafts. Bei Ventilen der Größen 2 – 6"/60,3 – 168,3 mm liegen die Flächen des Schafts parallel zu den Seiten des Ventils, wenn die Klappenscheibe sich in der „OPEN“ (geöffneten) Stellung befindet. Bei Ventilen der Größen 8 – 12"/219,1 – 323,9 mm zeigt der Keil im Schaft in Richtung eines Endes des Ventils, wenn die Klappenscheibe sich in der „OPEN“ (geöffneten) Stellung befindet.



2. Führen Sie die Antriebsbuchse wie oben dargestellt in den Antrieb ein. Platzieren Sie die Antriebs-/Antriebsbuchsen-Baugruppe auf dem Ventilgehäuse, indem Sie die vier Bohrungen des Antriebs mit den vier Bohrungen im Ventilgehäuse ausrichten.

**ANMERKUNG:** Installieren Sie bei Ventilen der Größen 8 – 12"/ 219,1 – 323,9 mm den Keil in der Keilnut im Schaft. Führen Sie die Antriebsbuchse in den Antrieb ein. Platzieren Sie die Antriebs-/Antriebsbuchsen-Baugruppe auf dem Ventilgehäuse, indem Sie die vier Bohrungen des Antriebs mit den vier Bohrungen im Ventilgehäuse in Einklang bringen.



3. Bringen Sie auf jeder der vier Sechskantschrauben (Pos. 6) eine Sicherungsscheibe (Pos. 5) an. Schrauben Sie die Sechskantschrauben von unten durch die Bohrungen im Ventilgehäuse-Montageflansch und nach oben in den Antrieb ein.



4. Verwenden Sie einen Schraubenschlüssel, um die vier Sechskantschrauben gleichmäßig solange festzuziehen, bis die Sicherungsscheiben zusammengedrückt werden.
5. Drehen Sie den Hebel des Antriebs, um den ordnungsgemäßen Betriebs zu überprüfen.

### ANPASSEN UND EINSTELLEN DER GESCHLOSSENEN ENDBEGRENZUNGEN DES ANTRIEBS



1. Entfernen Sie die Staubkappe auf der rechten Seite des Antriebs.



2. Lösen Sie die Sechskantsicherungsmutter auf der rechten Seite des Antriebs (gegen den Uhrzeigersinn).
3. Lösen Sie die innenliegende Feststellschraube mit einem Inbusschlüssel um ca. 3 Umdrehungen (gegen den Uhrzeigersinn).
4. Drehen Sie das Handrad im Uhrzeigersinn, um die Klappenscheibe in die geschlossene Stellung zu bringen. Die „closed“ (geschlossene) Stellung ist erreicht, wenn der Anzeigestift auf dem Antrieb auf die Markierung „shut“ (geschlossen) zeigt.



5. Ziehen Sie die Inbuseinstellschraube mit einem Inbusschlüssel (im Uhrzeigersinn) so lange an, bis sie mit dem internen Quadrantantrieb in Kontakt kommt.
6. Ziehen Sie die Sechskantsicherungsmutter (im Uhrzeigersinn) fest.
7. Stellen Sie sicher, dass der Antrieb ordnungsgemäß arbeitet, indem Sie das Handrad drehen. Wiederholen Sie nötigenfalls die Schritte 5 und 6.

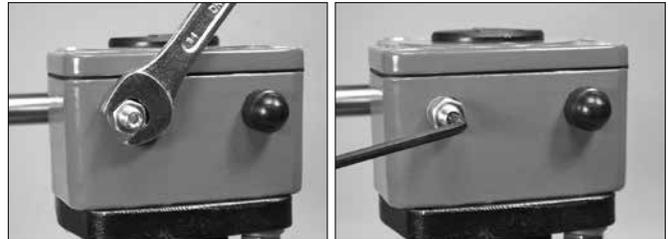


8. Bringen Sie die Staubkappe wieder an.

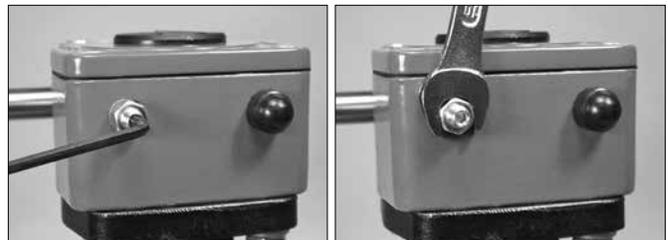
### ANPASSEN UND EINSTELLEN DER OFFENEN ENDBEGRENZUNGEN DES ANTRIEBS



1. Entfernen Sie die sich auf der linken Seite des Antriebs befindliche Staubkappe.



2. Lösen Sie die sich auf der linken Seite des Antriebs befindliche Sechskantsicherungsmutter (gegen den Uhrzeigersinn).
3. Lösen Sie die innenliegende Feststellschraube mit einem Inbusschlüssel um ca. 3 Umdrehungen (gegen den Uhrzeigersinn).
4. Drehen Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn, um die Klappenscheibe in die geöffnete Stellung zu bringen. Die „open“ (geöffnete) Stellung ist erreicht, wenn die Positionsanzeige um 90° von der richtig eingestellten geschlossenen Position abweicht.



5. Ziehen Sie die Inbuseinstellschraube mit einem Inbusschlüssel (im Uhrzeigersinn) so lange an, bis sie mit dem internen Quadrantantrieb in Kontakt kommt.
6. Ziehen Sie die Sechskantsicherungsmutter (im Uhrzeigersinn) fest.
7. Stellen Sie sicher, dass der Antrieb ordnungsgemäß arbeitet, indem Sie das Handrad drehen. Wiederholen Sie nötigenfalls die Schritte 5 und 6.



8. Bringen Sie die Staubkappe wieder an.

## INSTALLATION DES KITS DES GESPEICHERTEN STOPPS BEI VENTILEN DER GRÖSSEN 2 – 12”/ 60,3 – 323,9 MM MIT ANTRIEB

### ⚠️ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation von Victaulic Zubehör-Kits beginnen.
- Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠️ ACHTUNG

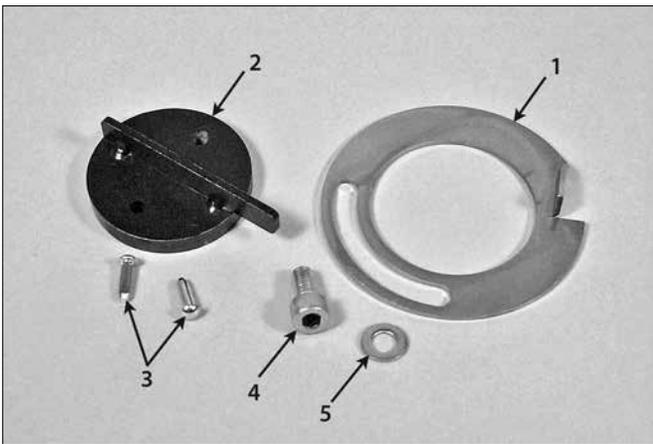


- **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.**

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

Das Kit des gespeicherten Stopps kann installiert werden, ohne dass das Ventil aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

### INHALT DES KITS DES GESPEICHERTEN STOPPS



Pos. Nr.	Anz.	Bezeichnung
1	1	Gespeicherter Stopp
2	1	Positionsanzeige
3	2	Mitnehmerstift
4	1	Schraube
5	1	Unterlegscheibe



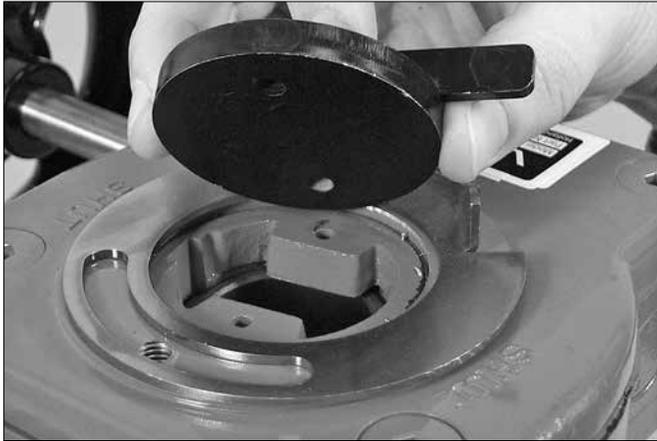
1. Hebeln Sie die Kunststoffabdeckkappe der Positionsanzeige ab.



2. Entfernen Sie die sich auf der Oberseite des Antriebs befindliche Einstellschraube, wie oben dargestellt.



3. Bringen Sie den gespeicherten Stopp auf dem Antrieb an. Stellen Sie sicher, dass die Gewindebohrung sich wie oben dargestellt in der Mitte der Aussparung des gespeicherten Stopps befindet.



4. Bringen Sie die Positionsanzeige auf dem Antrieb an. Stellen Sie sicher, dass die Bohrungen im gespeicherten Stopp mit den Bohrungen im Antrieb ausgerichtet sind.



7. Schieben Sie den flachen Teil des gespeicherten Stops mit dem Ansatz in Richtung der Positionsanzeige, bis die beiden Teile in Kontakt kommen.



5. Führen Sie die Mitnehmerstifte in die Bohrungen der Positionsanzeige und des Antriebs ein. Schlagen Sie die Mitnehmerstifte in den Antrieb hinein.



8. Ziehen Sie die Schraube nun vollständig an, um den gespeicherten Stopp in seiner Position zu arretieren.

**ANMERKUNG:** Lösen Sie zur erneuten Anpassung des gespeicherten Stops dessen Schraube. Drehen Sie das Handrad, um die Klappenscheibe in die gewünschte Position zu bringen (im Uhrzeigersinn, um sie zu schließen, gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu öffnen). Befolgen Sie die Schritte 7 und 8 auf dieser Seite.



6. Führen Sie die Schraube mit der Unterlegscheibe in die Gewindebohrung im Antrieb ein. Ziehen Sie die Schraube zu diesem Zeitpunkt noch nicht ganz an. Drehen Sie das Handrad, um die Klappenscheibe in die gewünschte Position zu bringen (im Uhrzeigersinn, um sie zu schließen, gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu öffnen).

## INSTALLATION DES DAMPFSPERRE-KITS BEI VENTILEN DER GRÖSSEN 2 – 12"/60,3 – 323,9 MM

### ⚠️ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation von Victaulic Kits beginnen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠️ ACHTUNG



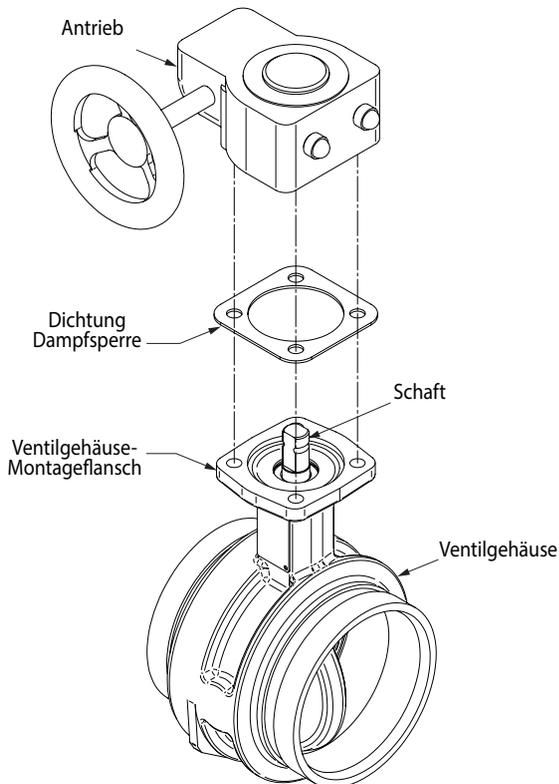
- **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

### ANMERKUNG

- Die folgende Vorgehensweise ist für die Installation des Dampfsperre-Kits auf einem Ventil mit Antrieb typisch. Bei Bedarf kann dieses Dampfsperre-Kit auch auf Ventilen mit Rasterhebeln, 10-Positions-Hebeln und Teleskophebeln installiert werden.
- Das Dampfsperre-Kit beinhaltet zwei Dichtungen. Eine für Ventile der Größen 2 – 8"/60,3 – 219,1 mm und die andere für Ventile der Größen 10 – 12"/273,0 – 323,9 mm. Stellen Sie sicher, dass die richtige Dichtung für die jeweilige Ventilgröße verwendet wird.

### MONTAGEZEICHNUNG DAMPFSPERRE-KIT



Zum besseren Verständnis stark hervorgehoben

Der Antrieb kann entfernt werden, ohne dass das Ventil aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

Notieren Sie sich vor der Durchführung der folgenden Schritte die momentane Ausrichtung des Antriebs. Als Referenz für den Wiedereinbau des Antriebs markieren Sie den Antrieb, den Schaft und den Ventilgehäuse-Montageflansch mittels eines Permanentmarkers oder Lackstifts.

1. Bringen Sie die Klappenscheibe des Ventils in die **OPEN** (geöffneten) Stellung, indem Sie das Handrad des Antriebs solange drehen, bis der Anzeigestift in Richtung der **OPEN** (geöffneten) Stellung zeigt.
2. Entfernen Sie die vier Sechskantschrauben und die Sicherungsscheiben, mit denen der Antrieb am Ventilgehäuse-Montageflansch angebracht ist.
3. Ziehen Sie den Antrieb und die Buchse gerade nach oben, um sie vom Ventilgehäuse zu entfernen. **DER SCHAFT DARF NICHT ENTFERNT ODER GEDREHT WERDEN.**
4. Entfernen Sie jeglichen Schmutz vom Ventilgehäuse-Montageflansch.
5. Bringen Sie die Dampfsperre-Dichtung der richtigen Größe wie in der Zeichnung auf dieser Seite dargestellt auf dem Ventilgehäuse-Montageflansch an. **ANMERKUNG:** Die Dichtung sollte den gesamten Ventilgehäuse-Montageflansch abdecken (die Dichtung ist etwas größer als die Oberfläche des Ventilgehäuse-Montageflansches).
6. **VOR DEM WIEDERANBRINGEN DES ANTRIEBS:** Beziehen Sie sich auf die Position des Schafts. Bei Ventilen der Größen 2 – 6"/60,3 – 168,3 mm liegen die Flächen des Schafts parallel zu den Seiten des Ventils, wenn die Klappenscheibe sich in der **OPEN** (geöffneten) Stellung befindet. Bei Ventilen der Größen 8 – 12"/219,1 – 323,9 mm zeigt der Keil im Schaft in Richtung eines Endes des Ventils, wenn die Klappenscheibe sich in der **OPEN** (geöffneten) Stellung befindet.
7. Führen Sie die Antriebsbuchse in den Antrieb ein.
8. Platzieren Sie die Antriebs-/Antriebsbuchsen-Baugruppe auf dem Ventilgehäuse-Montageflansch, in der gleichen Ausrichtung wie ursprünglich installiert. Richten Sie die vier Bohrungen des Antriebs mit den vier Bohrungen im Ventilgehäuse-Montageflansch aus.

**ANMERKUNG:** Installieren Sie bei Ventilen der Größen 8 – 12"/219,1 – 323,9 mm den Keil in der Keilnut im Schaft. Führen Sie die Antriebsbuchse in den Antrieb ein. Platzieren Sie die Antriebs-/Antriebsbuchsen-Baugruppe auf dem Ventilgehäuse, indem Sie die vier Bohrungen des Antriebs mit den vier Bohrungen im Ventilgehäuse in Einklang bringen.

9. Bringen Sie auf jeder der vier Sechskantschrauben eine Sicherungsscheibe an. Schrauben Sie die Sechskantschrauben von unten durch den Ventilgehäuse-Montageflansch und nach oben in den Antrieb ein. Ziehen Sie sie handfest an.
10. Ziehen Sie die vier Sechskantschrauben solange gleichmäßig an, bis die Sicherungsscheiben ganz zusammengedrückt werden und zwischen dem Antrieb und dem Ventilgehäuse-Montageflansch Metall auf Metall trifft.
11. Drehen Sie den Hebel des Antriebs und überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Betrieb.

## ISOLIERUNGS-ERWEITERUNGS-KIT FÜR VENTILE DER GRÖSSEN 2 – 8"/60,3 – 219,1 MM MIT ANTRIEB

### ⚠ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation von Victaulic Zubehör-Kits beginnen.
- Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠ ACHTUNG



- **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.**

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

Der Antrieb kann entfernt werden, ohne dass das Ventil aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

Die Absperrklappen der Serien 761 und 461 sind für eine Isolierung von 2"/50 mm ausgelegt. Wenn eine Isolierung von mehr als 2"/50 mm erforderlich ist, sollte das Isolierungs-Erweiterungs-Kit verwendet werden, um den nötigen Abstand für die zusätzliche Isolierung zu schaffen.

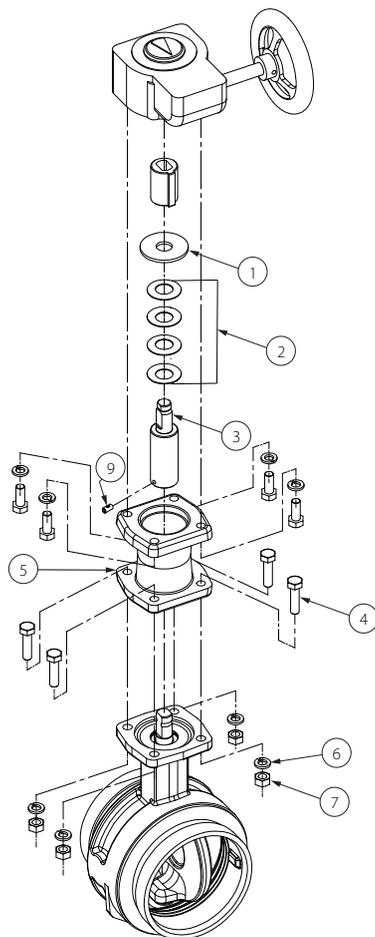
### INHALT DES ISOLIERUNGS-ERWEITERUNGS-KITS FÜR VENTILE MIT ANTRIEB

Pos. Nr.	Anzahl für die Größen 2 – 4"/60,3 – 114,3 mm	Anzahl für die Größen 5 – 8"/141,3 – 219,1 mm	Bezeichnung
1	1	1	Unterlegscheibe
2	4	2	Federscheibe
3	1	1	Schaftadapter
4	4	4	Sechskantschraube
5	1	1	Abstandshalter/ Isolierungs-Erweiterung
6	4	4	Federring
7	4	4	Sechskantmutter
8	0	2*	Key*
9	1	1	Ringschneide-Einstellschraube
10	1	1	L-Keil Inbusschlüssel (nicht abgebildet)

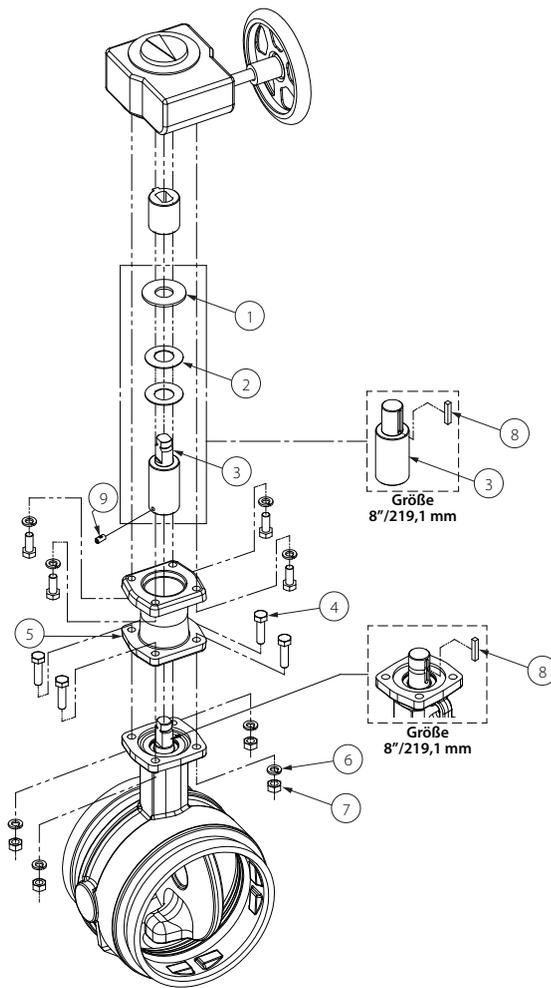
\* Keil ist nur für Ventile der Größe 8"/219,1 mm

Bei den in den untenstehenden Zeichnungen nicht dargestellten Teilen handelt es sich um Komponenten, die bereits vorhanden sind, und die zum Wiederanbringen der Antriebsbaugruppe aufbewahrt werden müssen.

Die Montageanleitung für das Kit finden Sie auf der folgenden Seite.



Größe 2 – 4"/60,3 – 114,3 mm



Größe 5 – 8"/141,3 – 219,1 mm

## INSTALLATION DES ISOLIERUNGS- ERWEITERUNGS-KITS BEI VENTILEN DER GRÖSSEN 2 – 8"/60,3 – 219,1 MM MIT ANTRIEB

### ⚠️ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation von Victaulic Zubehör-Kits beginnen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠️ ACHTUNG



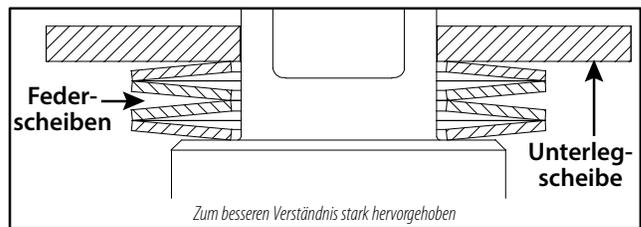
- **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.**

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

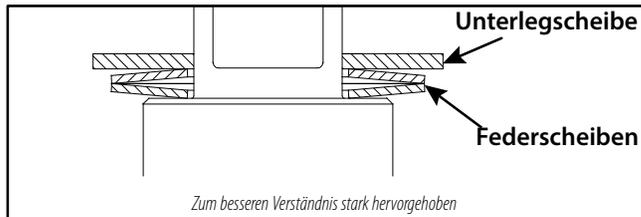
Der Antrieb kann entfernt werden, ohne dass das Ventil aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

Notieren Sie sich vor der Durchführung der folgenden Schritte die momentane Ausrichtung des Antriebs. **ALS REFERENZ FÜR DEN WIEDEREINBAU DES ANTRIEBS:** Markieren Sie den Antrieb, den Schaft und den Ventilgehäuse-Montageflansch mittels eines Permanentmarkers oder Lackstifts.

1. Bringen Sie die Klappenscheibe des Ventils in die **OPEN** (geöffnete) Stellung, indem Sie das Handrad des Antriebs solange drehen, bis der Anzeigestift in Richtung der **OPEN** (geöffneten) Stellung zeigt.
2. Entfernen Sie die vier vorhandenen Sechskantschrauben und die Sicherungsscheiben, mit denen der Antrieb am Ventilgehäuse-Montageflansch angebracht ist. **ANMERKUNG:** Diese Sechskantschrauben und Sicherungsscheiben werden für den Wiedereinbau benötigt.
3. Ziehen Sie den Antrieb und die Buchse gerade nach oben, um sie vom Ventilgehäuse-Montageflansch zu entfernen. Diese Teile werden für den Wiedereinbau benötigt. **DER SCHAFT DARF NICHT ENTFERNT ODER GEDREHT WERDEN.**
4. Entfernen Sie jeglichen Schmutz vom Ventilgehäuse-Montageflansch.
5. Platzieren Sie den Schaftadapter (Pos. 3) auf dem Schaft. **ANMERKUNG:** Entfernen Sie bei Ventilen der Größe 8"/219,1 mm den vorhandenen Keil aus der Keilnut im Schaft. Installieren Sie einen neuen, mit dem Kit gelieferten Keil (Pos. 8) in der Keilnut im Schaft. Installieren Sie den zweiten, mit dem Kit gelieferten Keil (Pos. 8) im Schaftadapter (Pos. 3).
6. Verwenden Sie den (mit dem Kit gelieferten) L-Keil Inbusschlüssel, um die Ringschneide-Einstellschraube (Pos. 9) in die Gewindebohrung im Schaftadapter (Pos. 3) einzuschrauben.
7. Platzieren Sie den Abstandshalter/die Isolierungs-Erweiterung (Pos. 5) so auf dem Ventilgehäuse-Montageflansch, dass die eingefräste Senkbohrung nach oben (vom Ventil weg) zeigt. Richten Sie die vier Bohrungen des Abstandshalters/der Isolierungs-Erweiterung (Pos. 5) mit den vier Bohrungen im Ventilgehäuse-Montageflansch aus.
8. Befestigen Sie den Abstandshalter/die Isolierungs-Erweiterung (Pos. 5) mit den im Kit enthaltenen vier Sechskantschrauben, den Federringen und den Sechskantmuttern (Pos. 4, 6 und 7) am Ventilgehäuse-Montageflansch.



9. **NUR BEI VENTILEN DER GRÖSSEN 2 – 4"/60,3 – 114,3 MM:** Bringen Sie die vier Federscheiben (Pos. 2) auf der Schaftbaugruppe an. Stellen Sie sicher, dass die Federscheiben-Sets (Pos. 2) so installiert werden, dass die äußeren Kanten in Kontakt sind, wie in der Zeichnung oben dargestellt.



- 9a. **NUR BEI VENTILEN DER GRÖSSEN 5 – 8"/141,3 – 219,1 MM:** Bringen Sie die zwei Federscheiben (Pos. 2) auf der Schaftbaugruppe an. Stellen Sie sicher, dass die Federscheiben (Pos. 2) so installiert werden, dass die äußeren Kanten in Kontakt sind, wie in der Zeichnung oben dargestellt.
10. Platzieren Sie die Unterlegscheibe (Pos. 1) auf den Federscheiben (Pos. 2).
11. Führen Sie die vorhandene Antriebsbuchse in den Antrieb ein. **ANMERKUNG:** Stellen Sie bei Ventilen der Größe 8"/219,1 mm sicher, dass der vorhandene Keil in der Keilnut im Schaft installiert wird. Führen Sie die Antriebsbuchse in den Antrieb ein.
12. Platzieren Sie die Antriebsbaugruppe auf dem Ventilgehäuse-Montageflansch, in der gleichen Ausrichtung, wie ursprünglich installiert. Führen Sie die vier vorhandenen Sechskantschrauben mit den Sicherungsscheiben (die in Schritt 2 entfernt wurden) in die Bohrungen im Abstandshalter/in der Isolierungs-Erweiterung und in die Antriebsbaugruppe ein.
13. Ziehen Sie die vier Sechskantschrauben mit einem Schraubenschlüssel gleichmäßig so lange fest, bis die Sicherungsscheiben zusammengedrückt werden.
14. Drehen Sie den Hebel des Antriebs, um den ordnungsgemäßen Betrieb zu überprüfen.

## ISOLIERUNGS-ERWEITERUNGS-KIT FÜR VENTILE DER GRÖSSEN 2 – 6"/60,3 – 168,3 MM MIT 10-POSITIONS-HEBELN

### ⚠ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation von Victaulic Zubehör-Kits beginnen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠ ACHTUNG



- **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.**

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

Der 10-Positions-Hebel kann entfernt werden, ohne dass das Ventil aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

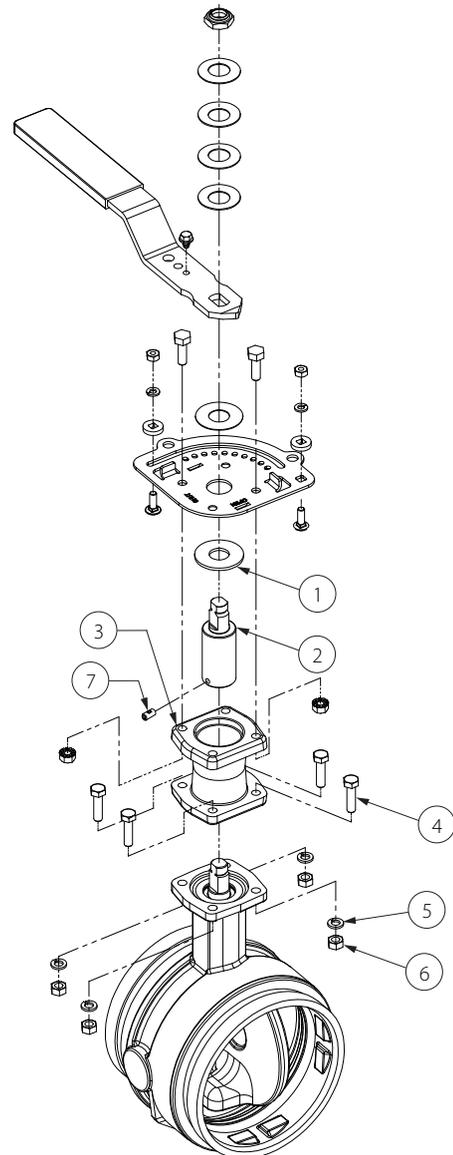
Die Absperrklappen der Serien 761 und 461 sind für eine Isolierung von 2"/50 mm ausgelegt. Wenn eine Isolierung von mehr als 2"/50 mm erforderlich ist, sollte das Isolierungs-Erweiterungs-Kit verwendet werden, um den nötigen Abstand für die zusätzliche Isolierung zu schaffen.

## INHALT DES ISOLIERUNGS-ERWEITERUNGS-KITS FÜR VENTILE MIT 10-POSITIONS-HEBELN

Pos. Nr.	Menge	Bezeichnung
1	1	Unterlegscheibe
2	1	Schaftadapter
3	1	Abstandshalter/Isolierungs-Erweiterung
4	4	Sechskantschraube
5	4	Federring
6	4	Sechskantmutter
7	1	Ringschneide-Einstellschraube
8	1	L-Keil Inbusschlüssel (nicht abgebildet)

Bei den in den untenstehenden Zeichnungen nicht dargestellten Teilen handelt es sich um Komponenten, die bereits vorhanden sind, und die zum Wiederanbringen der 10-Positions-Hebelbaugruppe aufbewahrt werden müssen.

Die Montageanleitung für das Kit finden Sie auf der folgenden Seite.



Größe 2 – 6"/60,3 – 168,3 mm

## INSTALLATION DES ISOLIERUNGS- ERWEITERUNGS-KITS BEI VENTILEN DER GRÖSSEN 2 – 6"/60,3 – 168,3 MM MIT 10-POSITIONS-HEBELN

### ⚠️ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation von Victaulic Zubehör-Kits beginnen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠️ ACHTUNG



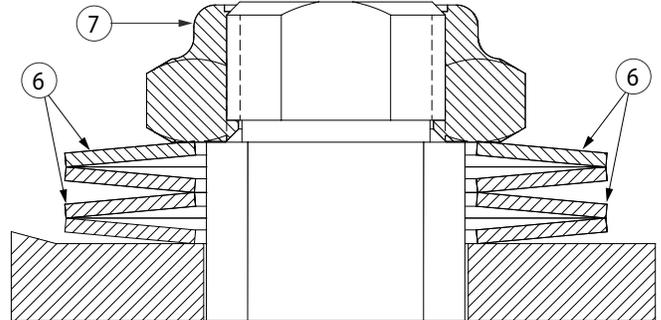
- DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

Der 10-Positions-Hebel kann entfernt werden, ohne dass das Ventil aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

1. Verwenden Sie den Hebel, um die Klappenscheibe des Ventils in die **OPEN** (geöffnete) Stellung zu bringen. **ANMERKUNG:** Markieren Sie die Hebelplatte und das Ventilgehäuse mit einem Lackstift oder Leuchtmarker, um das Wiederanbringen der Hebelplatte in der richtigen Ausrichtung zu erleichtern.
2. Befolgen Sie zum Entfernen der Hebelbaugruppe vom Ventil die Anweisungen zum „Entfernen des 10-Positions-Hebels bei Ventilen der Größen 2 – 6"/60,3 – 168,3 mm“ im entsprechenden Abschnitt dieses Handbuchs. **ANMERKUNG:** Alle vom Ventil entfernten Komponenten werden für den Wiedereinbau benötigt.
3. Entfernen Sie jeglichen Schmutz vom Ventilgehäuse-Montageflansch.
4. Platzieren Sie den Schaftadapter (Pos. 2) auf dem Schaft.
5. Verwenden Sie den (mit dem Kit gelieferten) L-Keil Inbusschlüssel, um die Ringschneide-Einstellschraube (Pos. 7) in die Gewindebohrung im Schaftadapter (Pos. 2) einzuschrauben.
6. Platzieren Sie den Abstandshalter/die Isolierungs-Erweiterung (Pos. 3) so auf dem Ventilgehäuse-Montageflansch, dass die eingefräste Senkbohrung nach oben (vom Ventil weg) zeigt. Stellen Sie sicher, dass die konturierten Enden des Abstandshalters/der Isolierungs-Erweiterung (Pos. 3) mit den konturierten Enden des Ventilgehäuse-Montageflanschs fluchten und richten Sie die vier Bohrungen miteinander aus.
7. Befestigen Sie den Abstandshalter/die Isolierungs-Erweiterung (Pos. 3) mit den im Kit enthaltenen vier Sechskantschrauben, den Federringen und den Sechskantmuttern (Pos. 4, 5 und 6) am Ventilgehäuse-Montageflansch.
8. Platzieren Sie die im Kit enthaltene Unterlegscheibe (Pos. 1) in der Senkbohrung des Abstandshalters/der Isolierungs-Erweiterung (Pos. 3).
9. Platzieren Sie die vorhandene Hebelplatte auf dem Abstandshalter/der Isolierungs-Erweiterung (Pos. 3). Stellen Sie sicher, dass die (in Schritt 1 vorgenommene) Markierung auf der Hebelplatte mit der (ebenfalls in Schritt 1 vorgenommenen) Markierung auf dem Ventilgehäuse übereinstimmt.
10. Führen Sie eine vorhandene Sechskantschraube durch die Bohrungen in der vorhandenen Hebelplatte und in den Abstandshalter/ die Isolierungs-Erweiterung (Pos. 3) ein.

11. Bringen Sie je eine vorhandene Sechskantmutter mit verzahnter Sicherungsscheibe auf den vorhandenen Sechskantschrauben an.
12. Ziehen Sie die Sechskantmuttern mit den verzahnten Sicherungsscheiben fest, um die die vorhandene Hebelplatte am Abstandshalter/an der Isolierungs-Erweiterung (Pos. 3) zu befestigen.
13. Platzieren Sie die vorhandene Unterlegscheibe über dem Schaftadapter (Pos. 2) und auf der vorhandenen Hebelplatte.
14. Bringen Sie den vorhandenen 10-Positions-Hebel auf dem Schaftadapter (Pos. 2) an. Stellen Sie sicher, dass der Anzeigestift auf dem Hebel in Richtung der Markierung **OPEN** (geöffnet) auf der Platte zeigt.



Zum besseren Verständnis stark hervorgehoben



15. Installieren Sie die vorhandenen Federscheiben auf dem Schaftadapter (Pos. 2). Stellen Sie sicher, dass die Federscheiben-Sets so installiert werden, dass die äußeren Kanten in Kontakt sind, wie in obiger Zeichnung und Darstellung gezeigt.
- 15a. Installieren Sie die vorhandene Sicherungsmutter auf dem Schaftadapter (Pos. 2). Ziehen Sie die Sicherungsmutter mit dem Schraubenschlüssel ganz an, um den 10-Positions-Hebel am Schaftadapter (Pos. 2) zu befestigen.
16. Drehen Sie den 10-Positions-Hebel, um sich hinsichtlich des ordnungsgemäßen Betriebs zu vergewissern.

## ISOLIERUNGS-ERWEITERUNGS-KIT FÜR VENTILE DER GRÖSSE 8"/219,1 MM MIT RASTERHEBELN

### ⚠️ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation von Victaulic Zubehör-Kits beginnen.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠️ ACHTUNG



- **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.**

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

Der Rasterhebel kann entfernt werden, ohne dass das Ventil aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

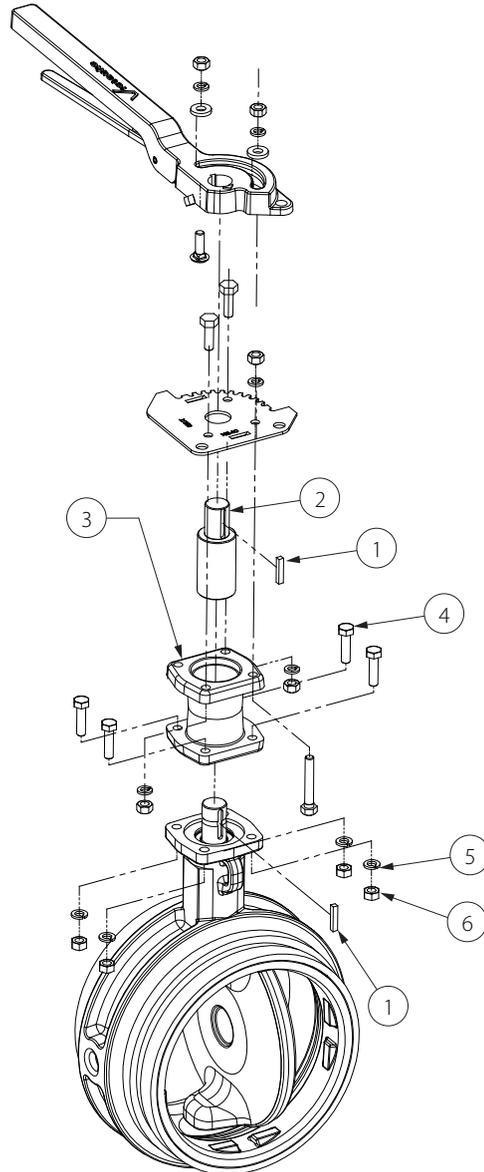
Die Absperrklappen der Serien 761 und 461 sind für eine Isolierung von 2"/50 mm ausgelegt. Wenn eine Isolierung von mehr als 2"/50 mm erforderlich ist, sollte das Isolierungs-Erweiterungs-Kit verwendet werden, um den nötigen Abstand für die zusätzliche Isolierung zu schaffen.

### INHALT DES ISOLIERUNGS-ERWEITERUNGS-KITS FÜR VENTILE MIT RASTERHEBELN

Pos. Nr.	Menge	Bezeichnung
1	2	Keil
2	1	Schaftadapter
3	1	Abstandshalter/Isolierungs-Erweiterung
4	4	Sechskantschraube
5	4	Federring
6	4	Sechskantmutter

Bei den in den untenstehenden Zeichnungen nicht dargestellten Teilen handelt es sich um Komponenten, die bereits vorhanden sind, und die zum Wiederanbringen der Rasterhebel-Baugruppe aufbewahrt werden müssen.

Die Montageanleitung für das Kit finden Sie auf der folgenden Seite.



Größe 8"/219,1 mm

## INSTALLATION DES ISOLIERUNGS- ERWEITERUNGS-KITS BEI VENTILEN DER GRÖSSE 8"/219,1 MM MIT RASTERHEBELN

### ⚠️ ACHTUNG



- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation von Victaulic Zubehör-Kits beginnen.
- Die Nichtbeachtung der Anweisungen könnte zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### ⚠️ ACHTUNG

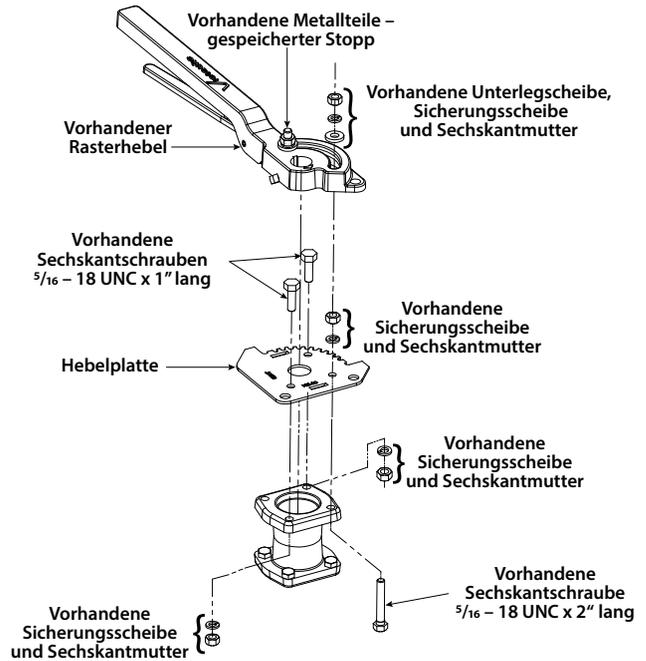


- DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

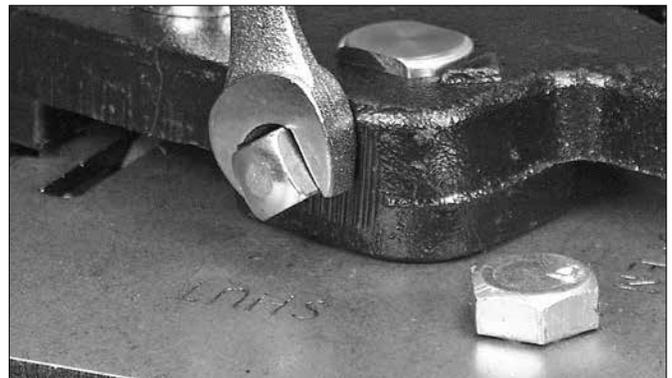
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zur Fehlfunktion des Produkts führen, in deren Folge es zu ernsthaften Verletzungen und/oder Sachschäden kommen kann.

Der Rasterhebel kann entfernt werden, ohne dass das Ventil aus dem Rohrleitungssystem entfernt werden muss. **DIE PUMPE MUSS ABGESCHALTET SEIN**, um zu verhindern, dass es bei den folgenden Maßnahmen zu einem Durchfluss am Ventil kommt.

1. Verwenden Sie den Hebel, um die Klappenscheibe des Ventils in die **OPEN** (geöffnete) Stellung zu bringen. **ANMERKUNG:** Markieren Sie die Hebelplatte und das Ventilgehäuse mit einem Lackstift oder Leuchtmarker, um das Wiederanbringen der Hebelplatte in der richtigen Ausrichtung zu erleichtern.
2. Befolgen Sie die Anweisungen zum Entfernen des Rasterhebels bei Ventilen der Größe 8"/219,1 mm im entsprechenden Abschnitt dieses Handbuchs, um die Hebelbaugruppe vom Ventil zu entfernen. **ANMERKUNG:** Die Hardware des gespeicherten Stopps muss zur Entfernung des Hebels nicht entfernt werden. Alle vom Ventil entfernten Komponenten werden für den Wiedereinbau benötigt.
3. Entfernen Sie jeglichen Schmutz vom Ventilgehäuse-Montageflansch.
4. Entfernen Sie den vorhandenen Keil aus der Keilnut im Schaft. Installieren Sie einen neuen, mit dem Kit gelieferten Keil (Pos. 1) in der Keilnut im Schaft.
5. Platzieren Sie den Schaftadapter (Pos. 2) auf dem Schaft.
6. Platzieren Sie den Abstandshalter/die Isolierungs-Erweiterung (Pos. 3) so auf dem Ventilgehäuse-Montageflansch, dass die eingefräste Senkbohrung nach oben (vom Ventil weg) zeigt. Stellen Sie sicher, dass die konturierten Enden des Abstandshalters/der Isolierungs-Erweiterung (Pos. 3) mit den konturierten Enden des Ventilgehäuse-Montageflanschs fluchten und richten Sie die vier Bohrungen miteinander aus.
7. Befestigen Sie den Abstandshalter/die Isolierungs-Erweiterung (Pos. 3) mit den im Kit enthaltenen vier Sechskantschrauben, den Federringen und den Sechskantmuttern (Pos. 4, 5 und 6) am Ventilgehäuse-Montageflansch.
8. Platzieren Sie die vorhandene Hebelplatte auf dem Abstandshalter/der Isolierungs-Erweiterung (Pos. 3). Stellen Sie sicher, dass die (in Schritt 1 vorgenommene) Markierung auf der Hebelplatte mit der (ebenfalls in Schritt 1 vorgenommenen) Markierung auf dem Ventilgehäuse übereinstimmt.



9. Führen Sie die vorhandene  $\frac{5}{16}$  - 18 UNC x 2" lange Sechskantschraube durch die Bohrung im Abstandshalter/in der Isolierungs-Erweiterung (Pos. 3) und durch die Bohrung in der vorhandenen Hebelplatte wie in der Zeichnung oben angegeben nach oben ein. Bringen Sie auf dieser Sechskantschraube eine vorhandene Sicherungsscheibe und eine vorhandene Sechskantmutter an. Verwenden Sie einen Schraubenschlüssel, um die Sechskantmutter so lange anzuziehen, bis die Sicherungsscheibe zusammengedrückt wird.
10. Führen Sie die zwei  $\frac{5}{16}$  - 18 UNC x 1" langen Sechskantschrauben in die vorhandene Hebelplatte und durch die zwei Bohrungen im Abstandshalter/in der Isolierungs-Erweiterung (Pos. 3) nach unten ein, wie in der obigen Zeichnung angegeben. Bringen Sie auf diesen Sechskantschrauben je eine vorhandene Sicherungsscheibe und eine Sechskantmutter an. Verwenden Sie einen Schraubenschlüssel, um die Sechskantmuttern solange anzuziehen, bis die Sicherungsscheiben zusammengedrückt werden.
11. Installieren Sie den zweiten, im Kit enthaltenen Keil (Pos. 1) in der Keilnut im Schaftadapter (Pos. 2).
12. Bringen Sie die vorhandene Rasterhebel-Baugruppe auf dem Schaftadapter (Pos. 2) an. Stellen Sie sicher, dass der Anzeigestift des Hebels in Richtung der Markierung „OPEN“ (geöffnet) auf der Hebelplatte zeigt.



13. Ziehen Sie die Einstellschraube wie oben dargestellt an der Seite des Rasterhebels an.
14. Bringen Sie die vorhandene Unterlegscheibe, die Sicherungsscheibe und die Sechskantmutter auf der in Schritt 9 installierten  $\frac{5}{16}$  - 18 UNC x 2" langen Sechskantschraube an. Ziehen Sie die Sechskantmutter mit einem Schraubenschlüssel so lange an, bis die Sicherungsscheibe zusammengedrückt wird.
15. Drehen Sie den Rasterhebel, um den ordnungsgemäßen Betrieb zu überprüfen.

**Vic-300<sup>®</sup> MasterSeal<sup>™</sup> Absperrklappe der Serie 761 aus Stahl**

**Vic-300<sup>®</sup> MasterSeal<sup>™</sup> Absperrklappe der Serie 461 aus Edelstahl**

---